

narex[®]

**Původní návod k používání
Pôvodný návod na použitie
Original operating manual
Ursprüngliche Gebrauchsanleitung
Instrucciones de uso originales
Оригинал руководства по эксплуатации
Pierwotna instrukcja obsługi
Eredeti használati útmutató**

**ASV 12 EA
ASV 14 EA**



Česky.....	4 > 7
Slovensky.....	8 > 11
English.....	12 > 15
Deutsch.....	16 > 19
En español.....	20 > 23
По-русски.....	24 > 27
Polski.....	28 > 31
Magyar.....	32 > 35

Symbole použité v návodu a na stroji
Symbole použité v návode a na stroji
Symbols used in the manual and on the machine
In der Anleitung und am Gerät verwendete Symbole
Изображение и описание пиктограмм
Símbolos y su significado
Symbole uzate w instrukcji i na maszynie
A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések



Varování před všeobecným nebezpečím!
 Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!
 Warning of general danger!
 Warnung vor allgemeinen Gefahrenquellen!
 ¡Aviso ante un peligro general!
 Предупреждение об общей опасности!
 Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!
 Általános veszélyre való figyelmeztetés!



Pozor! Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!
Pozor! Pre zniženie rizika úrazu si prečítajte návod!
Caution! Read this manual to reduce the injury hazard!
Achtung! Zur Senkung des Unfallrisikos lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung!
¡Cuidado! Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.
Внимание! С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!
Uwaga! Dla zmniejszenia ryzyka urazu przeczytaj niniejszą instrukcję!
Figyelem! A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!



Dvojitá izolace
 Dvojitá izolácia
 Double insulation
 Doppelisolation
 Aislamiento doble
 Двойная изоляция
 Podwójna izolacja
 Dupla szigetelés



Nepatří do komunálního odpadu!
 Nepatří do komunálneho odpadu!
 Not to be included in municipal refuse!
 gehört nicht in den Kommunalabfall!
 ¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!
 Не относится к коммунальным отходам!
 Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!
 Nem kommunális hulladékba való



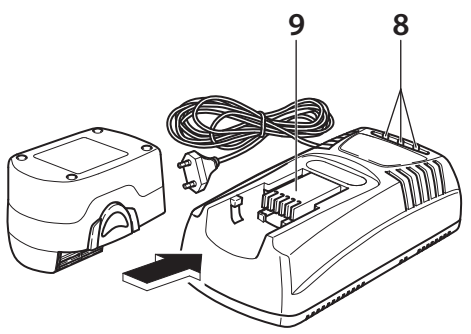
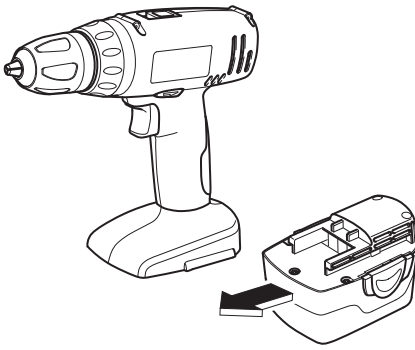
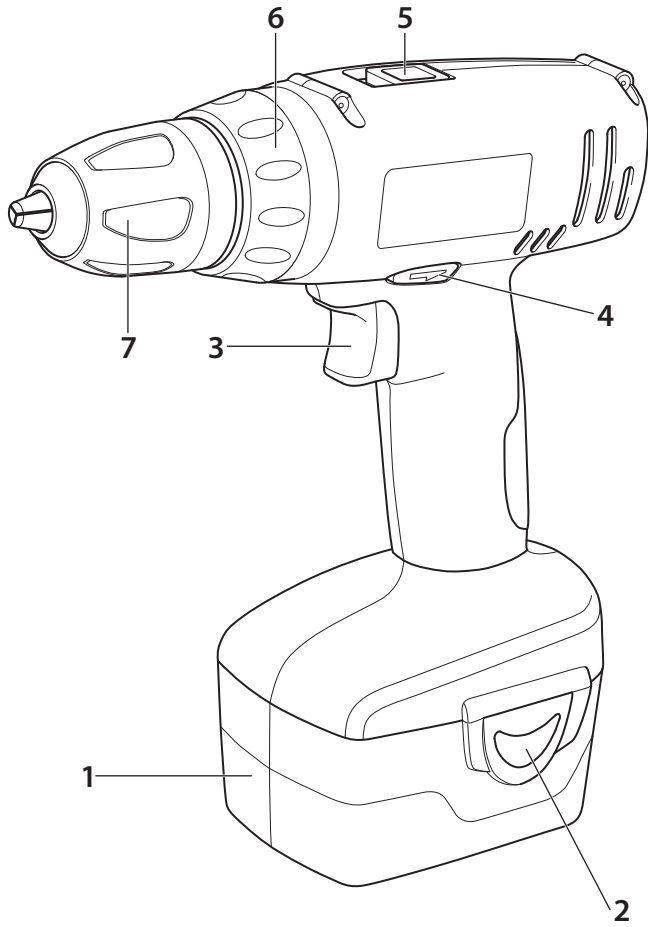
Stejnosměrný proud
 Stejnospemný prúd
 Courant continu
 Gleichstrom
 Corriente continua
 Постоянный ток
 Prąd stały
 Egyenáram



Přístroj je vybaven pojistkou udaných parametrů
 Prístroj je vybavený poistkou udaných parametrov
 The machine is equipped with electronic safety device of specified parameters
 Das Gerät ist mit einer Sicherung der angeführten Parameter ausgestattet
 El aparato está equipado con un transformador de seguridad
 Устрóйство оснащено защитным трансформатором
 Przyrząd posiada bezpiecznik podanych parametrów
 A készülék biztonsági védótranszformátorral van felszerelve



Používejte jen ve vnitřních prostorách
 Používajte len vo vnútri
 To be used inside only
 Nur in geschlossenen Räumen zu verwenden
 Utilícese únicamente en el interior
 Используйте только во внутренних помещениях
 Używać wyłącznie w pomieszczeniach
 Csak belső helyiségekben használnia



Všeobecné bezpečnostní pokyny



VYSTRÁHA! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení všech uvedených pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovávejte všechny pokyny a návod pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

1) Bezpečnost pracovního prostředí

- Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepoříadek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

- Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezi nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo moku. Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamožané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Používá-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD). Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a strážlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.
- Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.
- Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky a/nebo při zasouvání baterií či při přenášení nářadí vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.
- Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.
- Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

Bezpečnostní varování pro vrtáčky

- Používejte přídatnou rukojeť (přídatné rukojeti), je-li (jsou-li) dodávána (dodávány) s nářadím. Ztráta kontroly může způsobit zranění osoby.
- Při provádění činnosti, kde se obráběcí nástroj může dotknout skrytého vedení nebo svého vlastního přívodu, držte elektromechanické nářadí za úchopové izolované povrchy. Dotyk obráběcího nástroje se „živým“ vodičem může způsobit, že se neizolované kovové části elektromechanického nářadí stanou „živými“ a mohou vést k úrazu uživatele elektrickým proudem.

- Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.
- Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.
- Používání elektrického nářadí a péče o ně
 - Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
 - Odpojte nářadí vytazením vidlice ze síťové zásuvky a/nebo odpojením baterií před jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.
 - Nepoužívání elektrického nářadí odkládejte mimo dosah dětí a nedovoleným osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
 - Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším použitím zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.
- Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.
- Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- Používání a údržba bateriového nářadí
 - Nabíjejte pouze nabíječkou, která je určen výrobce. Nabíječ, který může být vhodný pro jeden typ bateriové soupravy, může být při použití s jinou bateriovou soupravou příčinou nebezpečí požáru.
 - Nářadí používejte pouze s bateriovou soupravou, která je výslovně určena pro dané nářadí. Používání jakýchkoli jiných bateriových souprav může být příčinou nebezpečí úrazu nebo požáru.
 - Není-li bateriová souprava právě používána, chraňte ji před stykem s jinými kovovými předměty, jako jsou kancelářské spinky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které mohou způsobit spojení jednoho kontaktu baterie s druhým. Zkratování kontaktů baterie může způsobit popálení nebo požár.
 - Při nesprávném používání mohou z baterie unikat tekutiny; vyvarujte se styku s nimi. Dojde-li k náhodnému styku s těmito tekutinami, opláchněte postižené místo vodou. Dostane-li se tekutina do oka, vyhledejte navíc lékařskou pomoc. Tekutiny unikající z baterie mohou způsobit záněty nebo popálení.
- Servis
- Opravy vašeho bateriového nářadí světe kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti nářadí.

Technická data

Akumulátorový vrtací šroubovák:

Typ		ASV 12 EA	ASV 14 EA
Napětí		12 V _{max}	14,4 V _{max}
Otáčky naprázdno:	1. rychlost	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2. rychlost	0–1 350 min ⁻¹	0–1 500 min ⁻¹
Maximální krouticí moment:	měkký materiál (dřevo)	28 Nm	30 Nm
	tvrdý materiál (kov)	33 Nm	35 Nm
Skličidlo – rozsah upínání		1–10 mm	1–10 mm
Vruty do dřeva		max ø6 mm	max ø6 mm
Vrtání:	do kovu	max ø10 mm	max ø10 mm
	do dřeva	max ø25 mm	max ø28 mm
Vřetenno se závitem pro skličidlo		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Hmotnost bez akumulátorů		1,05 kg	1,1 kg

Nabíječka:

Typ	AN-UNI
Napětí vstupní	220–240 V
Kmitočet	50 Hz
Příkon	60 W
Napětí výstupní	16,4 V _{max}
Proud nabíjecí Li-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Doba nabíjení	cca. 25–55 min*
Hmotnost	0,66 kg
Třída ochrany	II /

Akumulátor:

Typ	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Napětí	12 V _{max}	14,4 V _{max}	14,4 V _{max}	14,4 V _{max}
Typ článků	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Kapacita	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Teplota nabíjení	4,5–40,5	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Nabíjecí čas (s AN-UNI)	cca. 55 min	cca. 55 min	cca. 25 min	cca. 50 min
Monitorování teploty nabíjení	termistorem	termistorem	termistorem	termistorem
Hmotnost	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

* V závislosti na druhu a kapacitě nabíjeného akumulátoru!

Popis přístroje:

- 1 Akumulátor
- 2 Příchytka akumulátoru
- 3 Tlačítko spínače s regulací otáček
- 4 Přepínač směru otáčení
- 5 Přepínač řazení rychlostí
- 6 Stavěcí kroužek nastavení momentu
- 7 Upínací pouzdro skličidla
- 8 LED nabíječka
- 9 Nabíječka

Použití

Akumulátorové vrtací šroubováky jsou určeny pro vrtání do kovů, dřeva a plastických hmot a pro šroubování.

Dvojitá izolace

Pro maximální bezpečnost uživatele jsou naše přístroje konstruovány tak, aby odpovídaly platným evropským předpisům (normám EN). Přístroje s dvojitou izolací jsou označeny mezinárodním symbolem dvojitého čtverce. Takové přístroje nesmějí být uzemněny a k jejich napájení stačí kabel se dvěma žilami. Přístroje jsou odrušeny podle normy ČSN EN 55014.

Pokyny pro nabíjení akumulátorů

1. Ujistěte se, že je síťové napájení stejné jako napětí uvedená na výrobním štítku nabíječky. Připojte nabíječku (9) ke zdroji napájení. Červená kontrolka by se měla rozsvítit. To znamená, že je nabíječka připravena k nabíjení.

2. Zasuňte akumulátor (1) podle obrázku do nabíječky až na doraz. Oranžová kontrolka by se měla rozsvítit anebo by měla začít blikat. To signalizuje správné vložení akumulátorů NiCd/NiMH nebo akumulátorů Li-Ion.
3. Červená kontrolka zhasne a zelená kontrolka začne blikat, což znamená, že je akumulátor v režimu „rychlého nabíjení“.
4. Po zhruba 25–55 minutách (podle typu akumulátoru) je akumulátor úplně nabitý a zelená kontrolka začne svítit nepřerušovaně.
5. Vyjmete akumulátor a odpojte nabíječku (pokud byste nechtěli nabíjet další akumulátor nebo ponechat akumulátor v režimu pomalého nabíjení, dokud jej nebudete chtít začít používat).

Nové akumulátory:

V prvních cyklech nabíjení nových akumulátorů může být jejich kapacita nižší, než udávaná hodnota. Příčinou toho je, že chemická kompozice akumulátorů nebyla dosud aktivována. Tento stav je dočasný a narovná se po několika cyklech nabíjení.

Poznámka:

- Svítící zelená kontrolka signalizuje, že je akumulátor úplně nabitý anebo že je v režimu pomalého nabíjení, kdy je udržována úroveň nabití akumulátoru.
- Podle pokojové teploty, síťového napájení a stávající úrovně nabití může počáteční nabití akumulátorů trvat déle jak 25–55 minut (podle typu akumulátoru).
- Pokud nabíječku nepoužíváte, odpojte ji od zdroje napájení.

Přehled signálů LED nabíječky:

oranžová LED	význam signálu
svítí přerušovaně	je vložen akumulátor Li-Ion
svítí nepřerušovaně	je vložen akumulátor NiCd nebo NiMH

zelená LED	červená LED	význam kombinace signálů
nesvítí	svítí nepřerušovaně	připojeno k elektrické síti*
svítí přerušovaně	nesvítí	akumulátor se nabíjí
svítí nepřerušovaně	nesvítí	akumulátor je nabit
svítí přerušovaně	svítí přerušovaně	teplota nabíječky nebo akumulátoru je vysoká
nesvítí	svítí přerušovaně	akumulátor je poškozený

* Při aktivaci nabíječky po zapojení do sítě bude po dobu cca 1 s přerušované svítit zelená a červená LED, poté zůstane nepřerušované svítit červená LED.

Důležitá upozornění pro nabíjení:

- Nejděší životnosti a nejlepšího výkonu je možné dosáhnout, když se akumulátory nabíjí při teplotě okolního vzduchu v rozmezí od 18 °C do 24 °C. **NEDOBÍJEJTE** akumulátory při teplotě pod 4,5 °C ani nad 40,5 °C. To je velmi důležité. Zabráníte tak vážnému poškození akumulátorů.
- Dobíjete akumulátory včas, před jejich úplným (hloubkovým) vybitím. Pokud si všimnete, že váš akumulátorový přístroj ztrácí výkon, přestaňte jej používat a akumulátor dobijte v určené nabíječce. V opačném případě hrozí trvalé (nevratné) poškození akumulátorových článků.
- Nabíječka je určena k rychlému nabití / dobití akumulátorů s vnitřní teplotou od 0 °C do 45 °C. Jsou-li právě vložené akumulátory příliš studené nebo příliš horké, nabíječka je nedobíje, pouze začne přerušovaně svítit zelená a červená kontrolka. Poté, co akumulátory dosáhnou teploty, vyhovující standardnímu teplotnímu rozmezí, bude automaticky spuštěn proces rychlého dobíjení.
- Není-li možné akumulátory řádně nabít (červená kontrolka svítí přerušovaně):
 - Zkontrolujte, zda nejsou znečištěny kontaktní plochy akumulátorů. V případě potřeby je vyčistěte bavlněným tampónkem a lihem.
 - Pokud se nadále nedaří akumulátory správně nabít, zašlete nebo předejte nabíječku (včetně akumulátorů) do nejbližšího autorizovaného servisu.
- Za určitých podmínek, je-li nabíječka připojena ke zdroji napájení, mohou být nabíjecí kontakty uvnitř nabíječky zkratovány cizím materiálem. Cizí vodivé materiály, jako jsou např. ocelová vata, hliníková fólie nebo nános kovových částic, se musí z nabíječky odstranit. Před čištěním nabíječku odpojte od síťového napájení.
- Pokud se postupně provádí několik operací dobíjení, může se nabíječka zahřát. To je normální a neznamená to technickou závadu.
- Zabraňte proniknutí kapaliny do nabíječky, mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Chcete-li usnadnit ochlazení akumulátorů po použití, nepokládejte je do vyhřátého prostředí.
- Akumulátory mohou zůstat v zapojené nabíječce, aniž by se tím poškodily ony samy nebo nabíječka. Akumulátory zůstanou v nabíječce úplně nabité. **NEPONECHÁVEJTE** nabité akumulátory v nabíječce, která je odpojena od napájení.
- NEPOUŽÍVEJTE AKUMULÁTORY**, jsou-li poškozené a kapalina vytéká z jejich článků. Pokud si potřísníte kůži, omyjte okamžitě postíženou část a sledujte reakci kůže. V případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc.
- Pokud nabijete akumulátor ne zcela vybitý, nebo pokud ukončíte nabíjení akumulátoru dříve, než je plně nabitý, musíte každý tento cyklus počítat za jeden celý nabíjecí cyklus.

Poznámka k lithiovým (Li-Ion) akumulátorům

- Tento typ akumulátorů netrpí paměťovým efektem, to znamená, že akumulátory je možné nabíjet v jakémkoliv stavu nabití. Pokud vyjmete akumulátory z nabíječky ještě před jejich úplným dobitím, nebude to mít za následek jejich poškození.
- Nabíjete pouze v univerzální nabíječce AN-UNI, obil. č.: 00648648. Nabíjení ve starších typech nabíječek, které mají pro Li-Ion akumulátory nevhodné charakteristiky nabíjení, způsobí nevratné poškození akumulátoru!**

- Li-Ion akumulátor je vybaven ochranou proti hloubkovému vybití. V případě poklesu napětí pod nastavenou mez (přetížením nebo vybitím) elektronika odpojí články. Stroj poté pracuje přerušovaně nebo stojí. Je třeba snížit zatížení stroje, nebo akumulátor znovu nabít.

Skladování akumulátorů

Akumulátory uchovávejte plně nabitě v suchém a bezprašném prostředí při teplotě okolí nejlépe v rozsahu od 5 °C do 40 °C. V případě, že akumulátory delší dobu nepoužíváte, doporučujeme je nejdéle jednou za tři měsíce plně nabít!

Varování!!

U nabíječky se nepředpokládá servis na straně uživatele. Uvnitř nabíječky nejsou žádné díly, které by si uživatel mohl opravovat sám. Je nutné předat nabíječku do nejbližšího autorizovaného servisu, aby se předešlo poškození vnitřních dílů, citlivých na statickou elektřinu.

Vždy používejte správnou sadu akumulátorů (sada dodaná s nářadím nebo náhradní sada doporučená výrobcem Narex s.r.o.). Nikdy nepoužívejte žádnou jinou sadu akumulátorů, protože by mohla zničit vaše nářadí a vyvolat nebezpečný stav zařízení.

Uvedení do provozu

Zapnutí

Stisknutím tlačítka spínače (3) a jeho postupným stlačováním lze plynule regulovat otáčky.

Vypnutí

Uvolněním tlačítka spínače (3). Doběh vřetene se sklíčidlem je prostřednictvím brzdy pro vypnutí zkrácen.

Nižší rychlost je vhodná pro navenení vrutu/šroubu do materiálu. Vyšší rychlost je vhodná pro zatažení vrutu/šroubu do materiálu nebo pro vrtání do materiálu.

Pozor!

Dlouhodobé používání proměnlivé rychlosti otáčení se nedoporučuje. Může vést k poškození spínače.

Změna smyslu otáčení

Přepínačem směru otáčení (4) se mění smysl otáčení:

- Zatlačením zprava doleva – pravý běh.
- Zatlačením zleva doprava – levý běh.
- Tlačítko v mezipoloze – jistění proti zapnutí.

Pozor!

Přejete-li si změnit polohu řadícího tlačítka, zkontrolujte nejprve, že je tlačítko spínače uvolněno.

Poznámka:

Při prvním použití nářadí po změně směru otáčení může být zpočátku slyšet hlasitě cvaknutí. To je normální projev a neznamená to žádný problém.

Řazení rychlostí

Řazení rychlostí se provádí posuvným tlačítkem (5).

- nízká rychlost: tlačítko posunout ke sklíčidlu – odkryje se písmeno "L"
- vysoká rychlost: tlačítko posunout od sklíčidla – odkryje se písmeno "H"

Nastavení kroučícího momentu

Otáčením stavěcího kroužku (6) na příslušný symbol lze nastavit požadovaný kroučící moment.

Šroubování

Symbol **1** = nejnižší kroučící moment
Symbol **20** = nejvyšší kroučící moment pro šroubování

Vrtání

Symbol  = max. kroučící moment

Upínání a uvolňování nástrojů

Otáčením upínacího pouzdra sklíčidla (7) rozvíráte a uzavíráte upínací čelisti, do kterých se vkládá pracovní nástroj (vrták, držák bitů apod.). Stroje jsou vybaveny automatickou aretací vřetene, která usnadňuje výměnu nástroje záběrem pouze jedné ruky v požadovaném směru.

Udržba

Pokyny k čištění stroje

Vyfoukejte se spuštěným motorem z větracích otvorů nářadí nečistoty a prach. Při této činnosti používejte ochranné brýle. Vnější plastové části lze čistit pomocí vlhkého hadříku a slabého čistícího prostředku. Přestože jsou tyto části vyrobené z materiálů odolných rozpouštědlům, rozpouštědla **NIKDY** nepoužívejte.

Pokyny k čištění nabíječky

Z vnějších povrchů pouzdra nabíječky je možné nečistoty a prach odstranit pomocí hadříku nebo nekovového kartáče. Nepoužívejte vodu ani čistící roztoky.

VAROVÁNÍ!!

Před čištěním nabíječku odpojte od napájecí sítě.

Příslušenství

Příslušenství doporučené k použití s tímto nářadím je běžně dostupné spotřební příslušenství dostupné v prodejnách s ručním elektronářadím.

Skladování

Zabalený stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5 °C.

Nezabalený stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

Ochrana životního prostředí

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhadzujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Na akumulátorové články je záruka 6 měsíců.

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovávejte návod k obsluze a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Informace o hlučnosti a vibracích

Hodnoty byly naměřeny v souladu s ČSN EN 60745.

Vážená hladina akustického tlaku L_{pa} je menší než 75 dB(A).

Nepřesnost měření $K = 3$ dB (A).

Vážená hladina vibrací působící na paže je menší než $2,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Nepřesnost měření $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Prohlášení o shodě

ASV 12 EA, ASV 14 EA:

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60745-1; ČSN EN 60745-2-1

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

29. 12. 2009

Prohlášení o shodě

AN-UNI:

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60335-1; ČSN EN 60335-2-29

Směrnice 2006/95/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2;

ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

29. 12. 2009

Změny vyhrazeny

Všeobecné bezpečnostné pokyny



VYSTRÁHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Ušchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Pod výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch sa myslí elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete alebo náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

1) Bezpečnosť pracovného prostredia

a) Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.

b) Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Pri používaní elektrického náradia zabránite prístupu detí a ďalších osôb. Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Vidlicu nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom obmedzia vidlice, ktoré nie sú znehodnotenú úpravami a zodpovedajúce zásuvky.

b) Vyhvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesa ústredného kúrenia, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.

c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo moku. Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

d) Nepoužívajte pohyblivý prívod k iným účelom. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky tahom za prívod. Chráňte prívod pred horkom, masntnotou, ostrými hranami a pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak sa používa elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

a) Pri používaní elektrického náradia buďte pozorný, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte. Nepracujte s elektrickým náradím ak ste unavený alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenie osôb.

b) Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

c) Vyhvarujte sa neúmyselného spustenia. Zabezpečte sa, či je spínač pri zapojovaní vidlice do zásuvky alebo pri zasúvaní batérií či pri prenášaní náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prívodom na spínači alebo zapojovanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.

d) Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúč. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripievaný k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vždy udržujte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohyblivých sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými časťami.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia k odsávaniu a zberu prachu, zabezpečte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvá spôsobené vznikajúcim prachom.

4) Používanie elektrického náradia a starostlivosť o neho

a) Nepretahujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) Odpojte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky alebo odpojením batérií pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosah detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.

e) Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohyblivých sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zabezpečte jeho opravu. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) Rezacie nástroje udržiavte ostré a čisté. Správne udržiavané a naostrené rezacie nástroje s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa jednoduchšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia k vykonávaniu iných činností, ako pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

5) Starostlivé používanie akumulátorového ručného elektrického náradia a manipulácia s ním

a) Akumulátory nabíjajte len v takých nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. Ak sa používa nabíjačka, určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov, na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.

b) Do elektrického náradia používajte len príslušné určené akumulátory. Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.

c) Nepoužívané akumulátory neuschovávajú tak, aby mohli prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.

d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po vyplachu očí vyhľadajte aj lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popálenie.

6) Servisné práce

a) Ručné elektrické náradie dávať opravu len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa za-
bezpečí, že bezpečnosť náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre vrtačky

– Používajte prídavné rukoväti dodávané s náradím. Strata kontroly môže spôsobiť zranenie.

– Pri vykonávaní takej práce, pri ktorej by mohol nástroj natrafiť na skryté elektrické vedenia alebo zasiahnuť vlastnú prívodnú šnúru náradia, držte náradie len za izolované plochy rukovätí. Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže dostať pod napätie aj kovové súčiastky náradia a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

Technické údaje**Akumulátorový vrtáčik skrutkovač:**

Typ		ASV 12 °C EA	ASV 14 EA
Napätie		12 V _{max}	14,4 V _{max}
Otáčky naprázdno:	1. rýchlosť	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2. rýchlosť	0–1 350 min ⁻¹	0–1 500 min ⁻¹
Maximálny krútiaci moment:	mäkký materiál (drevo)	28 Nm	30 Nm
	tvrdý materiál (kov)	33 Nm	35 Nm
Skľučovadlo – rozsah upínania		1–10 mm	1–10 mm
Vývrtv do dreva		max ø6 mm	max ø6 mm
Vrtanie:	do kovu	max ø10 mm	max ø10 mm
	do dreva	max ø25 mm	max ø28 mm
Vreteno so závitom pre skľučovadlo		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Hmotnosť bez akumulátorov		1,05 kg	1,1 kg

Nabíjačka:

Typ	AN-UNI
Napätie vstupné	220–240 V
Kmitočet	50 Hz
Príkonn	60 W
Napätie výstupné	16,4 V _{max}
Nabíjací prúd Li-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Doba nabíjania	cca. 25–55 min*
Hmotnosť	0,66 kg
Trieda ochrany	II / □

Akumulátor:

Typ	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Napätie	12 V _{max}	14,4 V _{max}	14,4 V _{max}	14,4 V _{max}
Typ článkov	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Kapacita	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Teplota nabíjania	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Čas nabíjania (s AN-UNI)	cca. 55 min	cca. 55 min	cca. 25 min	cca. 50 min
Monitorovanie teploty nabíjania	termistorom	termistorom	termistorom	termistorom
Hmotnosť	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

*V závislosti na druhu a kapacite nabíjaného akumulátora!

Popis prístroja:

-Akumulátor
-Príchytká akumulátora
-Tlačidlo spínača s reguláciou otáčok
-Prepínač smeru otáčania
-Prepínač radenia rýchlostí
-Stavací krúžok nastavenia momentu
-Puzdro na upínanie skľučovadla
-LED nabíjačky
-Nabíjačka

Použitie

Akumulátorové vrtáčiky skrutkovače sú určené pre vrtanie do kovov, dreva a plastických hmôt a pre skrutkovanie.

Dvojité izolácia

Pre maximálnu bezpečnosť používateľa sú naše prístroje konštruované tak, aby zodpovedali platným európskym predpisom (normám EN). Prístroje s dvojitou izoláciou sú označené medzinárodným symbolom dvojitého štvorca. Také prístroje nesmú byť uzemnené a na ich napájanie stačí kábel s dvoma žilami. Prístroje sú odrušené podľa normy EN 55014.

Pokyny pre nabíjanie akumulátorov

1. Ubezpečte sa, že je sieťové napájanie rovnaké ako napätie uvedené na výrobnom štítku nabíjačky. Pripojte nabíjačku (9) ku zdroju napájania. Červená kontrolka by sa mala rozsvietiť. To znamená, že je nabíjačka pripravená k nabíjaniu.

2. Zasuňte akumulátor (1) podľa obrázku do nabíjačky až na doraz. Oranžová kontrolka by sa mala rozsvietiť alebo by mala začať blikať. Signalizuje to správne vloženie akumulátorov NiCd/NiMH alebo akumulátorov Li-Ion.
3. Červená kontrolka zhasne a zelená kontrolka začne blikať, čo znamená, že je akumulátor v režime „rýchleho nabíjania“.
4. Asi po 25–55 minútach (podľa typu akumulátora) je akumulátor úplne nabitý a zelená kontrolka začne svietiť nepererušovane.
5. Vyberte akumulátor a odpojte nabíjačku (ak by ste nechceli nabíjať ďalší akumulátor alebo ponechať akumulátor v režime pomalého nabíjania, dokiaľ ho nebudete chcieť začať používať).

Nové akumulátory:

V prvých cykloch nabíjania nových akumulátorov môže byť ich kapacita nižšia, ako udávaná hodnota. Príčinou toho je, že chemická kompozícia akumulátorov nebola dosiaľ aktívovaná. Tento stav je dočasný a narovná sa po niekoľkých cykloch nabíjania.

Poznámka:

- Svetiaca zelená kontrolka signalizuje, že je akumulátor úplne nabitý alebo že je v režime pomalého nabíjania, kedy je udržiavaná úroveň nabitia akumulátora.
- Podľa izbovej teploty, sieťového napájania a súčasnej úrovne nabitia môže počiatočné nabitie akumulátorov trvať dlhšie ako 25–55 minút (podľa typu akumulátora).
- Ak nabíjačku nepoužívate, odpojte ju zo zdroja napájania.

Prehľad signálov LED nabíjačky:

oranžová LED	význam signálu
svieti prerušovane	je vložený akumulátor Li-Ion
svieti neprerušovane	je vložený akumulátor NiCD alebo NiMH

zelená LED	červená LED	význam kombinácie signálov
nesvieti	svieti neprerušovane	pripojenie k elektrickej sieti*
svieti prerušovane	nesvieti	akumulátor sa nabíja
svieti neprerušovane	nesvieti	akumulátor je nabitý
svieti prerušovane	svieti prerušovane	teplota nabíjačky alebo akumulátora je vysoká
nesvieti	svieti prerušovane	akumulátor je poškodený

* Pri aktivácii nabíjačky po zapojení do siete bude po dobu cca 1 s prerušovane svietiť zelená a červená LED, potom zostane neprerušovane svietiť červená LED.

Dôležité upozornenia pre nabíjanie:

- Najdlhšiu životnosť a najlepšieho výkonu je možné dosiahnuť, keď sa akumulátory nabíjajú pri teplote okolitého vzduchu v rozmedzí od 18 °C do 24 °C. **NEDOBIJAJTE** akumulátory pri teplote pod 4,5 °C ani nad 40,5 °C. To je veľmi dôležité. Zabráňte tak vážnemu poškodeniu akumulátorov.
- Dobíjajte akumulátory včas, pred ich úplným (hlbkovým) vybitím. Ak si všimnete, že váš akumulátorový prístroj stráca výkon, prestaňte ho používať a akumulátor dobite v určenej nabíjačke. V opačnom prípade hrozí trvalé (nevrátne) poškodenie akumulátorových článkov.
- Nabíjačka je určená k rýchlemu nabitíu / dobitiu akumulátorov s vnútornou teplotou od 0 °C do 45 °C. Ak sú práve vložené akumulátory veľmi studené alebo veľmi horúce, nabíjačka ich nedobíja, iba začne prerušovane svietiť zelená a červená kontrolka. Potom, čo akumulátory dosiahnu teploty, ktorá vyhovuje štandardnému teplotnému rozmedziu, bude automaticky spustený proces rýchleho dobíjania.
- Ak nie je možné akumulátory riadne nabiť (červená kontrolka svieti prerušovane):
 - Prekontrolujte, či nie sú znečistené kontaktné plochy akumulátorov. V prípade potreby ich vyčistite bavlneným tampónom a liehom.
 - Ak sa naďalej nedarí akumulátory správne nabiť, zašlite alebo odovzdajte nabíjačku (vrátane akumulátorov) do najbližšieho autorizovaného servisu.
- Za určitých podmienok, ak je nabíjačka pripojená ku zdroju napájania, môžu byť nabíjacie kontakty vo vnútri nabíjačky skratované cudzím materiálom. Cudzie vodivé materiály, ako sú napr. oceľová vata, hliníková fólia alebo nános kovových častíc, sa musí z nabíjačky odstraňovať. Pred čistením nabíjačku odpojte zo sieťového napájania.
- Ak sa postupne vykonáva niekoľko operácií dobíjania, môže sa nabíjačka zahriať. To je normálne a neznamená to technickú poruchu.
- Zabráňte preniknutiu kvapaliny do nabíjačky, mohlo by prísť k úraze elektrickým prúdom. Ak chcete jednoducho ochladiť akumulátory po použití, neodkladajte ich do vyhriateho prostredia.
- Akumulátory môžu zostať v zapojenej nabíjačke bez toho, aby sa tým poškodili oni sami alebo nabíjačka. Akumulátory zostanú v nabíjačke úplne nabité. **NEPONECHÁVAJTE** nabité akumulátory v nabíjačke, ktorá je odpojená od napájania.
- NEPOUŽÍVAJTE AKUMULÁTORY**, ak sú poškodené a kvapalina vyteká z ich článkov. Ak si postriekate pokožku, omyte okamžite postihnutú časť a sledujte reakciu pokožky. V prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.
- Ak nabíjate akumulátor nie celkom vybitý alebo ak ukončíte nabíjanie akumulátora skore, ako je úplne nabitý, musíte každý tento cyklus počítať za jeden celý nabíjaci cyklus.

Poznámka k liathiovým (Li-Ion) akumulátorom

- Tento typ akumulátorov netrpí pamäťovým efektom, to znamená, že akumulátory je možné nabíjať v akomkoľvek stave nabitia. Ak vyberiete akumulátory z nabíjačky ešte pred ich úplným dobitím, nebude to mať za následok ich poškodenie.

- Nabíjajte iba v univerzálnej nabíjačke AN-UNI, obj. č.: 0648648.** Nabíjanie v starších typoch nabíjačiek, ktoré majú pre Li-Ion akumulátory nevhodné charakteristiky nabíjania, spôsobí nevrátne poškodenie akumulátora!
- Li-Ion akumulátor je vybavený ochranou proti hlbkovému vybitiu. V prípade poklesu napätia pod nastavenú medzu (preťaženie alebo vybitím) elektronika odpojí články. Strój potom pracuje prerušovane alebo stojí. Je nevyhnutné znížiť zaťaženie stroja alebo akumulátor znova nabiť.

Skladovanie akumulátorov

Akumulátory uchovávajte úplne nabité v suchom a bezpečnom prostredí pri teplote okolia najlepšie v rozsahu od 5 °C do 40 °C. V prípade, že akumulátory dlhšiu dobu nepoužívate, odporúčame ich najneskôr raz za tri mesiace úplne nabiť!

Varovanie!!

U nabíjačky sa nepredpokladá servis na strane užívateľa. Vo vnútri nabíjačky nie sú žiadne diely, ktoré by si užívateľ mohol opravovať sám. Je nutné odovzdať nabíjačku do najbližšieho autorizovaného servisu, aby sa predišlo poškodeniu vnútorných dielov, citlivých na statickú elektrinu.

Vždy používajte správnu súpravu akumulátorov (súprava dodaná s náradím alebo náhradná súprava doporučená výrobcom Narex s.r.o.). Nikdy nepoužívajte žiadnu inú súpravu akumulátorov, pretože by mohla zničiť vaše náradie a vyvolať nebezpečný stav zariadenia.

Uvedenie do prevádzky

Zapnutie

Stlačením tlačidla spínača (3) a jeho postupným stlačovaním je možné plynule regulovať otáčky.

Vypnutie

Uvoľnením tlačidla spínača (3). Dobehtnutie vretena so skľučovadlom je prostredníctvom brzdy po vypnutí skrátený.

Nižšia rýchlosť je vhodná pre navedenie vývrtu/skrutky do materiálu. Vyššia rýchlosť je vhodná pre zaťaženie vývrtu/skrutky do materiálu alebo pre vrtnutie do materiálu.

Pozor!

Dlhodobé používanie premenlivej rýchlosti otáčania sa neodporúča. Môže viesť k poškodeniu spínača.

Zmena zmyslu otáčania

Prepínačom smeru otáčania (4) sa zmení zmysel otáčania:

- Zatlčením sprava doľava – pravý beh.
- Zatlčením zľava doprava – ľavý beh.
- Tlačidlom v strednej polohe – istenie proti zapnutiu.

Pozor!

Ak si želáte zmeniť polohu radiaceho tlačidla, prekontrolujte najprv, že je tlačidlo spínača uvoľnené.

Poznámka:

Pri prvom použití náradie po zmene smeru otáčania môže byť zo začiatku počuť hlasné cvaknutie. To je normálny prejav a neznamená to žiadny problém.

Zaradovanie rýchlostí

Zaradovanie rýchlostí sa vykonáva posuvným tlačidlom (5).

1. nízka rýchlosť: tlačidlo posunutú ku skľučovadlu – odkryje sa písmeno "L"
2. vysoká rýchlosť: tlačidlo posunutú od skľučovadla – odkryje sa písmeno "H"

Nastavenie krútiaceho momentu


Otáčaním staviceho krúžku (6) na príslušný symbol je možné nastaviť požadovaný krútiaci moment.

Skrutkovanie

Symbol **1** = najnižší krútiaci moment

Symbol **20** = najvyšší krútiaci moment pre skrutkovanie

Vrtanie

Symbol  = max. krútiaci moment

Upínanie a uvoľňovanie nástrojov

Otáčaním puzdra na upínanie skľučovadla (7) roztvárate a uzatvárate čeluste na upínanie, do ktorých sa vkladá pracovný nástroj (vrták, držiak bitov apod.). Stroje sú vybavené automatickou aretáciou vretena, ktorá uľahčuje výmenu nástroja záberom len jednej ruky v požadovanom smere.

Udržba

Pokyny k čisteniu stroja

Vyfúkajte pri spustení motora z vetracích otvorov náradia nečistoty a prach. K tejto činnosti používajte ochranné okuliare. Vonkajšie plastové časti je možné čistiť za pomoci vlhkej handričky a slabého čistiaceho prostriedku. Aj keď sú tieto časti vyrobené z materiálov odolných rozpúšťadlám, rozpúšťadlá **NIKDY** nepoužívajte.

Pokyny k čisteniu nabíjačky

Z vonkajších povrchov puzdra nabíjačky je možné nečistoty a prach odstrániť za pomoci handričky alebo nekovovej kefy. Nepoužívajte vodu ani čistiace roztoky.

VAROVANIE!!

Pred čistením nabíjačky odpojte od napájacej siete.

Príslušenstvo

Príslušenstvo odporúčané k použitiu s týmto náradím je bežne dostupné spotrebné príslušenstvo za úhradu, ktoré je dostupné v predajniach s ručným elektronáradím.

Skladovanie

Zabaleny stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabaleny stroj uchovávajte iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabránené náhlym zmenám teploty.

Ochrana životného prostredia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EU:

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektrických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálne alebo výrobné poruchy podľa zákonných ustanovení príslušnej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V krajinách Európskej únie je záručná doba 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázané faktúrou alebo dodacím listom).

Na akumulátory je záruka 6 mesiacov.

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zachádzania, resp. škody zavinené užívateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom k obsluhu alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak bude stroj v nerozobranom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisnému stredisku NAREX. Dobré si uschovajte návod k obsluhu a doklad o kúpe. Inak platia vždy príslušné aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Informácie o hlučnosti a vibráciách

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 60745.

Vážená hladina akustického tlaku L_{pa} je menšia ako 75 dB(A).

Nepresnosť meraní $K = 3$ dB (A).

Vážená hladina vibrácií pôsobiacich na paže je menšia ako $2,5 \text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$.

Nepresnosť meraní $K = 1,5 \text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$.

Vyhlásenie o zhode

ASV 12 EA; ASV 14 EA:

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Konateľ spoločnosti

29. 12. 2009

Vyhlásenie o zhode

AN-UNI:

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60335-1; EN 60335-2-29

Smernica 2006/95/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Konateľ spoločnosti

29. 12. 2009

Zmeny sú vyhradené

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference!

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) Battery tool use and care

a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

6) Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Special safety instructions for drills

- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Technical Specification

Cordless drill screwdriver:

Model		ASV 12 EA	ASV 14 EA
Voltage		12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Idle speed:	1st range	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2nd range	0–1350 min ⁻¹	0–1500 min ⁻¹
Maximum torque:	soft material (wood)	28 Nm	30 Nm
	hard material (metal)	33 Nm	35 Nm
Chuck – scope of clamping		1–10 mm	1–10 mm
Wood screws		max \varnothing 6 mm	max \varnothing 6 mm
Drilling:	into metal	max \varnothing 10 mm	max \varnothing 10 mm
	into wood	max \varnothing 25 mm	max \varnothing 28 mm
Threaded spindle for chuck		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Weight w/o accumulators		1.05 kg	1.1 kg

Charger:

Model	AN-UNI
Input voltage	220–240 V
Frequency	50 Hz
Power input	60 W
Output voltage	16,4 V $\overline{\text{---}}$
Charging current Li-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Charge time	ca 25–55 min*
Weight	0,66 kg
Class of protection	II / \square

Accumulator:

Model	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Voltage	12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Cell type	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Capacity	1.5 Ah	1.5 Ah	1.3 Ah	2.6 Ah
Temperature of charging	4.5–40.5 °C	4.5–40.5 °C	4.5–40.5 °C	4.5–40.5 °C
Charge time (with AN-UNI)	ca 55 min	ca 55 min	ca 25 min	ca 50 min
Monitor. of the temp. of charging	thermistor	thermistor	thermistor	thermistor
Weight	0.7 kg	0.8 kg	0.36 kg	0.6 kg

* Depending on model and capacity of the accumulator to be charged!

Description:

- 1 Accumulator
- 2 Accumulator clamp
- 3 Switching-in push button with speed control
- 4 Reversing switch
- 5 Speed changing switch
- 6 Adjusting ring for torque setting
- 7 Chuck clamp sleeve
- 8 Charger LEDs
- 9 Charger

Scope of use

The cordless drill screwdrivers are specified for drilling into metals, woods and plastics and for screwing.

Double insulation

To ensure maximum safety of the user our tools are designed and built to satisfy applicable European standards (EN standards). Tools with double insulation are marked by the international symbol of a double square. These tools must not be grounded and a two-wire cable is sufficient to supply them with power. Tools are shielded in accordance with EN 55014.

Charging battery pack instructions

1. Make sure power circuit voltage is the same as that shown on the charger specification plate. Connect charger (9) to power source. Red light should light up. This indicates the charger is ready to begin charging.

2. Position the accumulator/battery pack (1) into the charger as far as the stop, see the Fig. Orange light should light up or blink. That indicates a NiCd/NiMH battery pack or a Li-Ion battery pack is inserted.
3. The red light will go out and the green light begins to blink, indicating that the battery pack is receiving a "Fast Charge".
4. After approximately 25–55 minutes (depending on battery pack type) the battery pack is fully charged. The green light will become steady.
5. Take out the accumulator and disconnect the charger (unless you want to charge another accumulator or let the accumulator in the slow charging mode before you will use it).

New accumulators:

During the first cycles of charging capacity of the new accumulator can be lower than the rated value, namely due to the fact that chemical accumulator composition has not been activated yet. This state is of temporary nature and will be compensated after a few cycles of charging.

Note:

- The steady green light indicates that the battery pack is fully charged or in slow charging mode to maintain battery pack charge level.
- Depending on room temperature, line voltage, and existing charge level, initial battery charging may take longer than 25–55 minutes (depending on battery pack type).
- Disconnect charger from power source when not in use.

Survey of charger LED signals:

orange LED	signal meaning
is on intermittently	Li-Ion battery pack is inserted
is on continuously	NiCd or NiMH battery pack is inserted

green LED	red LED	meaning of signal combination
is off	is on continuously	connected to power supply
is on intermittently	is off	battery pack is under charge
is on continuously	is off	battery pack is charged
is on intermittently	is on intermittently	high temperature of charger or battery pack
is off	is on intermittently	battery pack is damaged

* After the charger is connected to the power supply, the green and red LEDs will blink alternately (in turn) for ca 1 s and then the red LED will go on continuously.

Important notes for charging:

- The longest service life and the best capacity can be reached if the accumulators are charged at the ambient temperature ranging from 18 °C to 24 °C. **DO NOT RECHARGE** the accumulators at the temperature below 4.5 °C or over 40.5 °C. This is very important. You can thus prevent serious accumulator damage.
- Recharge the accumulators in time, before they are discharged fully. If you mention that your accumulator-operated device loses its power, stop it and recharge the accumulator in a suitable charger, otherwise the accumulators can be damaged permanently (irreversibly).
- The charger was designed to fast charge battery pack between 0 °C and 45 °C. If the battery pack just inserted is too cold or too hot, the charger will not charge it and only the green LED indicator and the red LED indicator will blink alternately and continuously. After the battery pack temperature fit standard temperature range, the fast charging procedure will be started automatically.
- If the accumulators cannot be charged duly (the red pilot lamp is on intermittently):
 - Check accumulator contact areas for possible pollution. Clean them by a cotton swab and spirit, if necessary.
 - If the accumulators still cannot be charged correctly, send or hand over the charger (incl. the accumulators) to the nearest authorized service centre.
- Under certain conditions, with the charger plugged into the power source, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Unplug charger before attempting to clean.
- If several charging operations are performed consecutively, the charger can become warm. It is normal and does not indicate any technical defect.
- Prevent leak of liquid into the charger to avoid electrical accident. If you want to facilitate accumulator cooling after its use, do not place it in a warm(ed) environment.
- The accumulators can remain placed in the switched-on charger without any damage to themselves or to the charger. The accumulators remain in the fully charged state in the charger. **DO NOT LET** the charged accumulators in the charger disconnected from the power supply.
- DO NOT USE THE BATTERY PACK** if it is damaged and liquid is leaked from the battery pack cells. If this leakage gets on your skin, please wash the affected part immediately and observe possible skin reaction. If necessary, please seek medical attention.
- If you charge the not yet fully discharged accumulator or if you terminate accumulator charging before the fully charged state is reached, each such cycle has to be considered one complete cycle of charging.

Notes for lithium (Li-Ion) accumulators

- This battery pack type does not suffer from the memory effect, it means that the accumulators can be charged in any state of charging. If you remove the battery pack from the battery compartment before the battery is fully charged, it will not cause any damage to the battery.
- Charge the accumulators in the universal charger AN-UNI, order No.: 00648648 only. Charging in older charger types, having unsuitable characteristics of charging for the Li-Ion accumulators, can result in irreversible accumulator damage!**
- The Li-Ion accumulator is equipped by protection from deep discharge. If the voltage drops below the preset limit (by overload or discharge), the electronic system disconnects the accumulators. The device then works intermittently or does not work at all. It is necessary to reduce machine load or to recharge the accumulator.

Accumulator storage

Store the accumulators in the fully charged state in a dry and dustfree room at the ambient temperature ranging preferably from 5 °C to 40 °C. If you do not use the accumulators for a longer time period, it is recommended to charge the accumulators fully once in three months as a minimum!

Warning!!

The charger is not user serviceable. There are no user serviceable parts inside the charger. Servicing at the closest Authorized Service Center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

Always use correct battery pack (pack supplied with the tool or the replacement pack recommended by the manufacturer, the company Narex s.r.o.) Never install another battery pack type. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.

Putting into operation

Switching-on

By depressing the operating push button (3) and by its holding you can control speed smoothly.

Switching-off

By releasing the operating push button (3). Runout of the spindle with the chuck is reduced by the activated brake.

Lower speed is suitable for guiding the bolt/screw to the material. Higher speed is suitable for screwing the bolt/screw into the material or for drilling into the material.

Attention!

Long-time use of variable rotating speed is not recommended as its can result in operating push button damage.

Changed direction of rotation

Direction of rotation is changed by the change over switch of the sense of rotation (4):

- By pushing from the right to the left – right run.
- By pushing from the left to the right – left run.
- Push button in the interposition – protection from unintentional switching.

Attention!

If you wish to change position of the change over switch, check at first that the operating push button is released.

Note:

During first use of the device and during the first change of the sense of rotation a loud click can be heard. It is a normal phenomenon which cannot be considered any problem.

Speed changing

Speed changing is carried out by the sliding switch (5).

- low speed: move the switch towards the chuck – the block letter “L” will appear
- high speed: move the switch from the chuck – the block letter “H” will appear

Torque setting

The necessary torque can be set by swiveling the adjusting ring (6) towards the relevant symbol.

Screwing

Symbol **1** = min. torque

Symbol **20** = max. torque for screwing

Drilling

Symbol  = max. torque

Tool clamping and releasing

By swiveling the clamping chuck sleeve (7), you open and close the clamping jaws, which the working tool (bit, bit holder, etc.) is inserted into. The devices are equipped by automatic spindle arrest (locking) facilitating tool replacement, by using one hand only in the requested direction.

Maintenance

Instructions for device cleaning

Start the motor and blow impurities and dust out of the vent holes of the device. Use protective goggles for this operation. Clean the external plastic parts by a wet rag and mild detergent. Though these parts are made of the materials resistant to solvents, **NEVER** use any solvent.

Instructions for cleaning the charger

Impurities and dust can be removed from external charger surfaces by a rag or a non-metal brush. Use neither water nor detergents.

WARNING!!

Prior to start cleaning, disconnect the charger from the power supply.

Accessories

The accessories recommended for use with the device are available commercially in the shops with hand el. tools.

Storage

The packed device can be stored in a dry unheated store room where the temperature does not drop below -5°C .

Store the unpacked device in a dry store room where the temperature does not drop below $+5^{\circ}\text{C}$ and where abrupt temperature changes are prevented.

Environmental protection

El. tools, accessories and packaging should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

For EU countries only:

Do not dispose of the el. tools as the home waste!

In conformity with the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislations the unusable dismantled el. tools should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

Warranty

We grant warranty for material or workmanship defects of our devices in conformity with mandatory provisions of the relevant country, but 12 months as a minimum. The warranty period of 24 months is valid in the EU countries in case of the exclusively private scope of use (proved by invoice or delivery note).

There is a 6-months warranty for battery cell.

The damages following from natural wear, overloading, incorrect handling and/or the damages caused by the user or by using the device contrary to the operating manual or the damages known upon purchase are excluded from the warranty.

The complaints can be admitted only if the device is sent back to the supplier or to the Authorized Service Center NAREX in the non-dismantled state. Keep the operating manual and proofs of purchase safely.

Otherwise the current warranty conditions and terms of the manufacturer are always valid.

Information about noise level and vibrations

The values have been measured in conformity with EN 60745.

Weighed sound pressure level L_{pa} is less than 75 dB(A).

In accuracy of measurements $K = 3\text{dB (A)}$.

Weighed level of arm affecting vibrations is less than $2.5\text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$.

In accuracy of measurements $K = 1.5\text{ m}\cdot\text{s}^{-2}$.

Certificate of Conformity

ASV 124 EA; ASV 14 EA:

We declare that the device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

Directive 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2

Directive 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

CEO of the company

29. 12. 2009

Certificate of Conformity

AN-UNI:

We declare that the device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60335-1; EN 60335-2-29

Directive 2006/95/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directive 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

CEO of the company

29. 12. 2009

Changes are reserved

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise und die komplette Bedienungsanleitung. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Alle Anweisungen und die Bedienungsanleitung sind an einem Ort für künftige Nutzung aufzubewahren.

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) Werden Elektrowerkzeuge in feuchten Bereichen benutzt, benutzen Sie eine Einspeisung mit einem FI-Schutzschalter (RCD). Die Anwendung vom RCD minimiert das Risiko eines Unfalls durch Stromschlag.

3) Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) Vermeiden Sie unabsichtigtes Einschalten. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose und/oder beim Einstecken der Batterien oder beim Tragen des Werkzeugs ausgeschaltet ist. Das Tragen von Werkzeugen mit dem Finger am Ein-/Ausschalter oder Einstecken des Steckers in die Steckdose beim eingeschalteten Ein-/Ausschalter kann zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder nehmen Sie den Akku ab, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehöreile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Verwendung von Akku-Werkzeugen und deren Pflege

a) Akku nur mit dem vom Hersteller vorgeschriebenen Ladegerät aufladen. Ein Ladegerät, das für eine Akku-Art geeignet ist, kann bei Verwendung mit einer anderen Akku-Art zu einem gefährlichen Brand führen.

b) Akku-Werkzeug nur mit dem für dieses Werkzeug ausdrücklich vorgeschriebenen Akku betreiben. Die Verwendung anderer Akkus kann Verletzungen oder Brände zur Folge haben.

c) Wird der Akku nicht verwendet, ist dieser getrennt von Metallgegenständen wie Klemmen, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen aufzubewahren, die eine Überbrückung beider Akku-Kontakte bewirken können. Die Überbrückung der Akku-Kontakte kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.

d) Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit dieser. Bei zufälligem Kontakt mit der Flüssigkeit betreffende Körperstelle mit Wasser abwaschen. Bei Kontakt der Augen mit der Flüssigkeit ist außerdem ärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen. Die Akku-Flüssigkeit kann zum Entzünden oder zu Verbrennungen führen.

6) Service

a) Die Reparaturen Ihres Elektrowerkzeuges sind von qualifizierten Facharbeitern durchzuführen, die identische Ersatzteile verwenden werden. Auf diese Weise wird das gleiche Sicherheitsniveau des Elektrowerkzeuges sichergestellt, wie vor seiner Reparatur.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griff-flächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Technische Daten

Akku-Bohrschrauber:

Typ		ASV 12 EA	ASV 14 EA
Spannung		12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Leerlaufdrehzahl:	1. Stufe	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2. Stufe	0–1 350 min ⁻¹	0–1 500 min ⁻¹
Maximales Drehmoment:	weiches Material (Holz)	28 Nm	30 Nm
	hartes Material (Metall)	33 Nm	35 Nm
Bohrfutter - Spannbereich		1–10 mm	1–10 mm
Holzschrauben		max \varnothing 6 mm	max \varnothing 6 mm
Bohren:	in Metall	max \varnothing 10 mm	max \varnothing 10 mm
	in Holz	max \varnothing 25 mm	max \varnothing 28 mm
Bohrspindel mit Gewinde für das Bohrfutter		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Gewicht ohne Akkumulator		1,05 kg	1,1 kg

Aufladegerät:

Typ	AN-UNI
Eintrittsspannung	220-240 V
Frequenz	50 Hz
Leistungsbedarf	60 W
Austrittsspannung	16,4 V $\overline{\text{---}}$
Ladestrom Li-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Ladezeit	ca. 25–55 min*
Gewicht	0,66 kg
Schutzklasse	II / \square

Akkumulator:

Typ	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Spannung	12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Zelltyp	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Kapazität	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Ladetemperatur	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Ladezeit (mit AN-UNI)	ca. 55 min	ca. 55 min	ca. 25 min	ca. 50 min
Überwachung der Ladetemperatur	durch Heißleiter	durch Heißleiter	durch Heißleiter	durch Heißleiter
Gewicht	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

* In Abhängigkeit von Art und Kapazität des aufzuladenden Akkumulators!

Gerätebeschreibung:

- 1Akkumulator
- 2Akkumulatorschelle
- 3Schaltknopf mit Drehzahlregulierung
- 4Umschalter zur Änderung der Drehrichtung
- 5Umschalter zur Stufenschaltung
- 6Stellung zur Einstellung des Drehmoments
- 7Patrone des Spannfutters
- 8LED Aufladegeräte
- 9Aufladegerät

Anwendung

Akku-Bohrschrauber sind bestimmt zum Bohren in Metall, Holz und Kunststoffmaterial sowie zum Schrauben.

Doppelisolation

Um maximale Anwendersicherheit zu gewährleisten, sind unsere Geräte derart konstruiert, dass sie den gültigen europäischen Vorschriften (EU-Normen) entsprechen. Die Geräte mit Doppelisolation sind mit dem internationalen Symbol des Doppelquadrates gekennzeichnet. Solche Geräte dürfen nicht geerdet werden und zu deren Aufladung reicht ein Kabel mit zwei Drahtleitungen aus. Die Geräte sind funktentstört gemäß der Tschechischen Staatsnorm EN 55014.

Instruktionen zum Aufladen des Akkumulators

1. Vergewissern Sie sich, dass die Netzversorgung gleich der auf dem Herstellerschild des Aufladegerätes angegebenen Stromversorgung ist. Verbinden Sie das Aufladegerät (9) mit der Stromversorgungsquelle. Die rote Kontrolllampe sollte aufleuchten. Dies bedeutet, dass das Aufladegerät bereit zum Aufladen ist.

2. Stecken Sie den Akkumulator (1) gemäß dem Bild bis zum Anschlag in das Aufladegerät ein. Die orange Kontrolllampe sollte nun aufleuchten oder anfangen zu blinken. Dies signalisiert korrekte Einlegung der Akkumulatoren NiCd/NiMH oder der Akkumulatoren Li-Ion.
3. Die rote Kontrolllampe erlischt und die grüne Kontrolllampe beginnt aufzublinken, was bedeutet, dass sich der Akkumulator im Modus des „schnellen Aufladens“ befindet.
4. Nach circa 25-55 Minuten (je nach Akkumulatortyp) ist der Akkumulator komplett aufgeladen und die grüne Kontrolllampe beginnt ununterbrochen zu leuchten.
5. Nehmen Sie den Akkumulator heraus und lösen Sie ihn von dem Aufladegerät (falls Sie keinen weiteren Akkumulator aufladen möchten oder den Akkumulator im langsamen Auflademodus belassen möchten, bis sie ihn in Gebrauch nehmen).

Neue Akkumulatoren:

In den ersten Aufladezyklen der neuen Akkumulatoren kann deren Kapazität geringer ausfallen, als der angegebene Wert aufzeigt. Grund dafür ist, dass die chemische Komposition der Akkumulatoren bislang nicht aktiviert wurde. Dieser Zustand ist vorübergehend und pendelt sich nach einigen Aufladezyklen ein.

Bemerkung:

- Die aufleuchtende, grüne Kontrolllampe signalisiert, dass der Akkumulator komplett aufgeladen ist oder dass dieser sich im Modus der langsamen Aufladung befindet, bei dem das Ladeniveau des aufgeladenen Akkumulators aufrechterhalten wird.
- Je nach Zimmertemperatur, Netzversorgung und bestehendem Ladeniveau kann die Ladezeit des Akkumulators länger dauern als 25-55 Minuten (je nach Akkumulatortyp).

Deutsch

- Benutzen Sie das Aufladegerät nicht, so nehmen Sie es aus der Stromversorgungsquelle heraus.

Übersicht der LED-Signale des Aufladegeräts:

orange LED	Signalbedeutung
leuchtet ununterbrochen	Li-Ion Akkumulator ist eingelegt
leuchtet ununterbrochen	NiCd oder NiMH Akkumulator ist eingelegt

grüne LED	rote LED	Bedeutung der Signalkombination
leuchtet nicht	leuchtet ununterbrochen	mit dem Stromnetz verbunden
leuchtet mit Unterbrechung	leuchtet nicht	Akkumulator lädt sich auf
leuchtet ununterbrochen	leuchtet nicht	Akkumulator ist aufgeladen
leuchtet mit Unterbrechung	leuchtet mit Unterbrechung	hohe Temperatur des Aufladegerätes oder des Akkumulators
leuchtet nicht	leuchtet mit Unterbrechung	Akkumulator ist beschädigt

* Bei Aktivierung des Aufladegeräts nach Verbindung mit dem Stromnetz leuchtet für einen Zeitraum von ca. 1 Sek. die grüne sowie die rote LED-Anzeige mit Unterbrechung auf, danach leuchtet lediglich die rote LED-Anzeige ununterbrochen.

Wichtige Hinweise zum Aufladen:

1. Die längste Nutzungsdauer und beste Leistungsfähigkeit erhalten Sie, wenn die Akkumulatoren bei Umgebungstemperaturen zwischen 18 °C bis 24 °C aufgeladen werden. **LADEN** Sie die Akkumulatoren **WEDER** bei Temperaturen unter 4,5 °C, noch über 40,5 °C auf. Dies ist extrem wichtig zu beachten. Sie schützen somit schwerwiegender Beschädigung der Akkumulatoren vor.
2. Laden Sie die Akkumulatoren rechtzeitig auf, d. h. vor deren vollständiger (kompletter) Entladung. Sollten Sie bemerken, dass Ihr Akkugerät an Leistungskraft verliert, so hören Sie auf es zu benutzen und laden Sie den Akkumulator im dafür vorgesehenen Aufladegerät auf. Falls Sie dies nicht beachtet, so droht langfristige (irreversible) Beschädigung der Akkumulatorzellen.
3. Das Aufladegerät ist bestimmt für schnelle Aufladung von Akkumulatoren mit Eigeninnentemperatur zwischen 0 °C und 45 °C. Sind die soeben eingeleigten Akkumulatoren zu kalt oder zu heiß, so lädt das Aufladegerät diese nicht auf, es kommt lediglich zu einem Aufleuchten der grünen sowie der roten Kontrolllampe mit Unterbrechungen. Nachdem die Akkumulatoren eine Temperatur erreicht haben, die dem Standardtemperaturbereich entsprechen, so wird automatisch der Schnellaufladeprozess in Gang gesetzt.
4. Ist es unmöglich, den Akkumulator ordnungsgemäß aufzuladen (die rote Kontrolllampe leuchtet mit Unterbrechung), so:
 - Überprüfen Sie, ob die Kontakflächen der Akkumulatoren verunreinigt sind. Sollte es vonnöten sein, reinigen Sie diese mit einem Baumwolltuch und reinem Alkohol.
 - Sollte es auch weiterhin nicht gelingen, den Akkumulator korrekt aufzuladen, so bringen oder senden Sie das Aufladegerät (inklusive Akkumulatoren) zu Ihrem nächstgelegenen autorisierten Service-dienst.
5. Unter gewissen Bedingungen, sofern das Aufladegerät an die Stromversorgungsquelle angeschlossen ist, können die Aufladkontakte innerhalb des Aufladegerätes durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitfähiges Fremdmaterial, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ablagerung von Metallpartikeln, muss umgehend aus dem Ladegerät entfernt werden. Vor dem Reinigen des Aufladegerätes entfernen Sie dieses bitte aus der Netzversorgung.
6. Sollten mehrere Aufladevorgänge hintereinander stattfinden, so kann sich das Ladegerät aufhitzen. Dies ist normal und stellt keinerlei technischen Mangel dar.
7. Beugen Sie dem Eindringen von Flüssigkeiten in das Ladegerät vor; es könnte sonst zu elektrischem Schlag kommen. Möchten Sie den Abkühlungsprozess der Akkumulatoren nach deren Benutzung beschleunigen, so legen Sie sie bitte in nicht aufgeheizter Umgebung ab.
8. Die Akkumulatoren können im eingesteckten Aufladegerät verbleiben, ohne dass sie selbst oder das Ladegerät davon Schaden tragen. Die Akkumulatoren bleiben im Aufladegerät in komplett aufgeladenem Zustand. **LASSEN** Sie die aufgeladenen Akkumulatoren bitte **NICHT** im Ladegerät, das **NISSEN** an die Stromversorgung angeschlossen ist.
9. **VERWENDEN** Sie **KEINE AKKUMULATOREN**, die beschädigt sind oder aus deren Zellen Flüssigkeit austritt. Sollten Ihre Haut in Berührung mit austretenden Reizstoffen kommen, so waschen Sie umgehend die betroffene Stelle und beobachten Sie weiterhin die Hautreaktion. Im Bedarfsfalle suchen Sie bitte ärztliche Hilfe auf.

10. Sollten Sie einen nicht vollständig entladenen Akkumulator aufladen oder einen Aufladeprozess früher beenden, bevor die Akkumulatoren komplett aufgeladen sind, so haben Sie jeden solchen Zyklus trotz allem als einen komplett abgeschlossenen Aufladezyklus zu werten.

Bemerkung zu Lithium (Li-Ion) Akkumulatoren

- Dieser Akkumulatortyp unterliegt keinem Speichereffekt, was bedeutet, dass die Akkumulatoren in jedem Ladezustand aufgeladen werden können. Sollten Sie die Akkumulatoren aus dem Aufladegerät noch vor deren vollständiger Aufladung entnehmen, so hat dies keinerlei Beschädigung zur Folge.
- **Laden Sie ausschließlich im Universal-Aufladegerät AN-UNI, Best.-Nr.: 00648648. Das Aufladen an älteren Typen von Aufladestationen, die für Li-Ion Akkumulatoren ungeeignete Charakteristiken zum Aufladen aufweisen, verursacht irreversible Beschädigungen der Akkumulatoren!**
- Ein Li-Ion Akkumulator ist mit einem Schutzmechanismus gegen vollständige Entladung ausgestattet. Im Falle eines Spannungsabfalles unter die eingestellte Schwelle (Überspannung oder Entladung) schaltet die Elektronik die Zellen ab. Das Gerät arbeitet danach mit Unterbrechungen oder bleibt stehen. In diesem Falle ist es notwendig, die Belastung des Gerätes herunterzufahren oder den Akkumulator erneut aufzuladen.

Lagerung der Akkumulatoren

Bewahren Sie die voll aufgeladenen Akkumulatoren in trockenem und staubfreiem Umfeld bei einer Umgebungstemperatur im Bereich zwischen bestenfalls 5 °C und 40 °C auf. Sollten Sie die Akkumulatoren über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, so empfehlen wir, sie zumindest einmal alle drei Monate vollständig aufzuladen!

Warnung!!

Bei den Aufladegeräten hat der Benutzer keinerlei Wartungsarbeiten vorzunehmen. Innerhalb der Aufladegeräte befinden sich keinerlei Teile, die der Benutzer selbst reparieren könnte. Es ist notwendig, das Aufladegerät zum nächstgelegenen, autorisierten Service-dienst zu bringen, um einer Beschädigung von inneren Teilen vorzubeugen, die empfindlich auf statische Elektrizität reagieren.

Verwenden Sie stets den richtigen Akkumulatorensatz (entweder der zusammen mit dem Werkzeug gelieferte Satz oder das vom Hersteller Narex s.r.o. empfohlene Ersatzset). Verwenden Sie niemals einen anderen Akkumulatorensatz, denn dieser könnte Ihr Werkzeug beschädigen und einen die umgebenden Vorrichtungen gefährdenden Zustand hervorrufen.

Inbetriebnahme

Einschalten

Durch die Betätigung des Einschaltknopfes (3) und dessen allmählichem Hochschalten lassen sich die Umdrehungszahlen stufenlos regulieren.

Ausschalten

Durch Loslassen des Einschaltknopfes (3) schalten Sie das Gerät ab. Das Auslaufen der Spindel mit dem Bohrfutter wird mittels einer Bremse nach dem Abschalten verkürzt.

Eine niedrigere Geschwindigkeit ist angemessen zum Eindrehen von Schrafschrauben/Schraubenbolzen in das Material. Eine höhere Geschwindigkeit ist geeignet für das Anziehen von Schrafschrauben/Schraubenbolzen im Material oder zum Bohren in das Material.

Achtung!

Längere Benutzungsdauer unter veränderlichen Drehzahlgeschwindigkeiten ist nicht empfohlen. Es kann hierbei zur Beschädigung des Schalters führen.

Änderung der Umlaufrichtung

Durch den Umschalter der Drehrichtung (4) ändert sich die Umlaufrichtung:

- Durch Drücken von rechts nach links erzeugen Sie Rechtsdrehung.
- Durch Drücken von links nach rechts erzeugen Sie Linksdrehung.
- Schalterstellung in der Mittelposition bedeutet Einschalt-sicherung.

Achtung!

Wünschen Sie die Stellung des Schaltknopfes zu ändern, so kontrollieren Sie zunächst, ob der Einschaltknopf freigeschaltet ist.

Bemerkung:

Bei erster Benutzung des Werkzeuges kann es anfangs nach Änderung der Drehrichtung zu einem laustarken Knacken kommen. Dies ist vollkommen normal und bedeutet keinerlei Problemaufkommen.

Geschwindigkeitsabstufung

Eine Abstufung der Geschwindigkeiten führen Sie mittels des Schiebescalters (5) durch.

1. niedrige Geschwindigkeit: Verschieben des Schalters in Richtung zum Bohrfutter – der Buchstabe „L“ wird aufgedeckt
2. hohe Geschwindigkeit: Verschieben des Schalters in Richtung vom Bohrfutter weg – der Buchstabe „H“ wird aufgedeckt

Einstellung des Drehmoments

Durch Drehen des Stellrings (6) auf das entsprechende Symbol lässt sich das gewünschte Drehmoment einstellen.

Schrauben

- Symbol **1** = niedrigst mögliches Drehmoment
 Symbol **20** = höchst mögliches Drehmoment für Schraubarbeiten

Bohren

- Symbol  = maximales Drehmoment

Einspannen und Aufschrauben des Werkzeuges

Durch Drehen des Bohrspannfutter (7) öffnen und schließen Sie die Spannbacken, in die das Arbeitswerkzeug (Bohr- und Schraubaufsätze u. ä.) eingelegt wird. Die Geräte sind mit einer automatischen Arretiervorrichtung der Aufsteckspindel ausgerüstet, die den Auswechsellvorgang der Werkzeuge dahingehend erleichtert, dass nur mit einem Handgriff den erforderlichen Einsatz ermöglicht.

Instandhaltung

Anweisungen zur Gerätereinigung

Blasen Sie bei laufendem Motor Verunreinigungen und Staub aus den Lüftungsöffnungen des Werkzeuges. Verwenden Sie bei dieser Tätigkeit stets eine Schutzbrille. Die äußeren Kunststoffteile lassen sich mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel säubern. Obwohl diese Teile aus lösungsmittelbeständigem Material hergestellt sind, verwenden Sie bitte **NIEMALS** Lösungsmittel zur Reinigung.

Anweisungen zur Reinigung des Aufladegerätes

Von der äußeren Oberfläche des Aufladegerätegehäuses ist es möglich, mit einem Lappen oder einer nicht aus Metall bestehenden Bürste Verunreinigungen und Staub zu entfernen. Verwenden Sie hierbei weder Wasser noch Reinigungslösungen.

WARNUNG!!

Vor dem Reinigen des Aufladegerätes entfernen Sie dieses bitte aus der Netzversorgung.

Zubehör

Das zur Verwendung mit diesem Werkzeug empfohlene Zubehör ist gängig handelsübliches Gebrauchszubehör, erhältlich in Verkaufsstellen, die elektronisches Handwerkzeug führen.

Lagerung

Das verpackte Gerät lässt sich im trockenen Lagerraum ohne Beheizung lagern, in dem die Temperatur nicht unter -5 °C absinkt.

Das nicht verpackte Gerät bewahren Sie ausschließlich in trockenen Lagerräumen auf, in denen die Temperatur nicht unter +5 °C fällt und in welchem es nicht zu plötzlichen Temperaturschwankungen kommt.

Umweltschutz

Elektrowerkzeug, Zubehör und Verpackungen sollten aus Wiederverwertungszwecken umweltschonend entsorgt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie keine Elektrowerkzeugen in den Hausabfall! Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/ES über alte elektrische und elektronische Vorrichtungen und deren Anwendung in den Landesgesetzen haben nicht gebrauchsfähige, auseinander gelegte Elektrowerkzeuge zum Wiederverwertungszwecke umweltschonend gesammelt zu werden.

Garantie

Auf unsere Geräte gewähren wir eine Garantie auf Material- oder Herstellungsmängel gemäß gesetzlicher Verordnungen des gegebenen Landes, minimal jedoch über einen Zeitraum von 12 Monaten. In den Staaten der Europäischen Union beläuft sich der Garantiezeitraum auf 24 Monate bei ausschließlich privater Benutzung (belegt durch Rechnung oder Lieferschein).

Die Garantiezeit auf Akkumulatorzellen beträgt 6 Monate.

Für durch natürliche Abnutzung, Überbelastung, unkorrekte Bedienung hervorgerufene Schäden resp. vom Benutzer verschuldete oder durch Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung verursachte Schäden sowie Schäden, die beim Kauf bereits bekannt waren, ist eine Gewährleistung ausgeschlossen

Reklamationen werden nur dann anerkannt, wenn das Gerät im nicht auseinander gelegten Zustand zurück an den Lieferanten oder die autorisierte Servicezentrale der Firma NAREX gesendet wird. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sowie die Kaufquittung bitte gut auf. Ansonsten gelten stets die gegebenen, aktuellen Garantiebedingungen des Herstellers.

Informationen über Geräuschpegel und Vibrationen

Die Werte wurden im Einklang mit der Tschechischen Staatsnorm EN 60745 gemessen.

Der gewogene akustische Druckpegel L_{pa} ist geringer als 75 dB(A).

Die Messungsgenauigkeit liegt bei $K = 3$ dB(A).

Der auf den Oberarm einwirkende, gewogene Vibrationspegel ist geringer als 2,5 $m.s^{-2}$.

Die Messungsgenauigkeit liegt bei $K = 1,5$ $m.s^{-2}$.

Übereinstimmungserklärung

ASV 12 EA, ASV 14 EA:

Hiermit erklären wir, dass diese Vorrichtung die Anforderungen folgender Normen und Richtlinien erfüllt.

Sicherheit:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

Richtlinie 2006/42/EC

Elektromagnetische Kompatibilität:

EN 55014-1; EN 55014-2

Richtlinie 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 Geschäftsführer der Gesellschaft
 29. 12. 2009

Übereinstimmungserklärung

AN-UNI:

Hiermit erklären wir, dass diese Vorrichtung die Anforderungen folgender Normen und Richtlinien erfüllt.

Sicherheit:

EN 60335-1; EN 60335-2-29

Richtlinie 2006/95/EC

Elektromagnetische Kompatibilität:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Richtlinie 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 Geschäftsführer der Gesellschaft
 29. 12. 2009

Anderungen vorbehalten

Instrucciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones de seguridad y el manual completo. La violación de todas las siguientes instrucciones puede ocasionar accidentes por contacto con corriente eléctrica, puede originar un incendio y/o causar graves lesiones a las personas.

Guarde cuidadosamente todas las instrucciones y el manual para su uso futuro.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes instrucciones de advertencia significa una herramienta eléctrica, que se alimenta (toma móvil) de la red eléctrica, o herramienta, que se alimenta de baterías (sin toma móvil).

1) Seguridad del medio laboral

- a) Mantenga limpio y bien iluminado el puesto de trabajo. El desorden y la oscuridad suelen ser la causa de accidentes en el puesto de trabajo.
- b) No utilice herramientas eléctricas en un medio con peligro de explosión, en los que haya líquidos inflamables, gases o polvo. En la herramienta eléctrica se producen chispas, que pueden inflamar polvo o vapores.
- c) Al utilizar la herramienta eléctrica, impida el acceso de niños y otras personas al lugar. Si usted es interrumpido en la actividad que realiza, esto puede disociarlo de ella.

2) Seguridad de manipulación con electricidad

- a) La clavija de la toma móvil de la herramienta eléctrica tiene que responder a las características del enchufe de la red. Nunca repare la clavija de manera alguna. Nunca utilice adaptadores de enchufe con herramientas, que tengan conexión de protección a tierra. Las clavijas, que no sean destruidas por reparaciones y los enchufes correspondientes limitan el peligro de accidentes por contacto con la electricidad.
- b) Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra, por ejemplo, tubos, cuerpos de calefacción central, cocinas y neveras. El peligro de accidente con corriente eléctrica aumenta cuando su cuerpo entra en contacto con la tierra.
- c) No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia, humedad o a que se moje. Si la herramienta eléctrica se moja, aumentará el peligro de accidente por contacto con electricidad.
- d) No utilice la toma móvil para otros fines. Nunca cargue o tire de la herramienta eléctrica por la toma, ni nunca extraiga la clavija del enchufe tirándola de la toma. Proteja la toma contra el calor, grasa, piezas móviles y con bordes afilados. Las tomas dañadas o enredadas aumentan el peligro de accidente con electricidad.
- e) Si la herramienta eléctrica es utilizada en exterior, use un cable alargador adecuado para exteriores. Con el uso del cable alargador para exteriores se reduce el peligro de accidente con electricidad.
- f) Si la herramienta eléctrica es utilizada en un medio húmedo, use una alimentación con un protector de corriente (RCD). Utilizando un RCD, se reduce el peligro de accidente con electricidad.

3) Seguridad de las personas

- a) Al utilizar la herramienta eléctrica, sea prudente y ponga atención a lo que esté haciendo, concéntrese y actúe con cordura. Si está cansado o está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas, no trabaje con la herramienta eléctrica. Un mínimo descuido al utilizar la herramienta eléctrica puede originar un grave accidente de personas.
- b) Utilice medios de protección. Siempre utilice protección de la vista. Los medios de protección, utilizados de conformidad con las condiciones laborales, como p.ej., respiradores, calzado de seguridad antideslizante, coberturas de la cabeza, o protectores de ruido, pueden reducir el peligro de lesiones de personas.
- c) Evite un encendido casual. Cerciórese de que el pulsador esté en posición de apagado cuando vaya a introducir la clavija en el enchufe y/o cuando vaya a cambiar las baterías, o porte las herramientas. Asimismo, la causa de accidentes puede ser también el portar una herramienta con el dedo puesto en el pulsador, o el conectar la clavija con el pulsador en posición de encendido.

d) Antes de encender una herramienta, retire todos los instrumentos de calibración o llaves. El dejar un instrumento de calibración o una llave fija a una parte giratoria de una herramienta eléctrica puede ser la causa de lesiones de personas.

e) Trabaje hasta donde tenga alcance con seguridad. Mantenga siempre una posición estable y equilibrio. De esta manera podrá tener un dominio pleno de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

f) Use ropa adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Procure mantener el cabello, la ropa y los guantes a una distancia prudencial de las partes móviles. La ropa holgada, joyas y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes móviles.

g) Si se disponen de medios para conectar equipos de extracción y recogida de polvo, cerciórese de éstos estén bien conectados y de usarlos correctamente. El uso de tales equipos puede reducir el peligro causado por la presencia de polvo.

4) Uso de herramientas eléctricas y cuidados de éstas

- a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta correcta, que esté destinada para el trabajo realizado. Una herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de una manera más segura en la labor para la que ha sido diseñada.
- b) No utilice una herramienta eléctrica, que no se pueda encender y apagar mediante el pulsador. Cualquiera herramienta eléctrica que no se pueda operar a través del pulsador, constituye un peligro y hay que repararla.
- c) Desconecte la herramienta sacando la clavija del enchufe, y/o desconectando la batería, antes de hacer cualquier calibración, cambio de accesorios, o antes de guardar una herramienta eléctrica, que no se esté utilizando. Estas medidas de seguridad, preventivas reducen el peligro de un encendido casual de la herramienta eléctrica.
- d) La herramienta eléctrica que no se esté utilizando, aléjela del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no hayan sido instruidas, sobre el uso de la misma. La herramienta eléctrica constituye un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- e) Dé mantenimiento a la herramienta eléctrica. Revise la calibración de las partes móviles y su movilidad, fíjese si hay grietas, piezas partidas y cualquier otra situación, que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está deteriorada, mándela a reparar antes de volverla a usar. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica.
- f) Mantenga afilados y limpios los instrumentos de corte. Los instrumentos de corte afilados correctamente y limpios tienen menos probabilidad de que se enreden con el material o se bloqueen, el trabajo con ellos se controla con más dominio.
- g) Utilice herramientas eléctricas, accesorios, instrumentos de trabajo y otros instrumentos, que sean conformes a las presentes instrucciones, y de la forma que haya sido recomendada para una herramienta eléctrica, concreta, tomándose en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo realizado. El uso de una herramienta eléctrica para realizar otras actividades que no sean las concebidas, pueden originar situaciones de peligro.

5) Trato y uso cuidadoso de herramientas accionadas por acumulador

- a) Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante. Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
 - b) Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica. El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
 - c) Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos. El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
 - d) La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico. El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- 6) Servicio
- a) Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones de seguridad para taladradoras

- Emplee las empuñaduras adicionales suministradas con la herramienta eléctrica. La pérdida de control sobre la herramienta eléctrica puede provocar un accidente.

- Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta eléctrica. El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.

Datos técnicos:

Atornillador compacto con acumulador

Tipo		ASV 12 EA	ASV 14 EA
Tensión		12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Vueltas en vacío:	1. velocidad	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2. velocidad	0–1.350 min ⁻¹	0–1.500 min ⁻¹
Momento de torsión máximo:	material blando (madera)	28 Nm	30 Nm
	material duro (metal)	33 Nm	35 Nm
Mandril – extensión de sujeción		1–10 mm	1–10 mm
Tornillos para madera		máx. ø6 mm	máx. ø6 mm
Taladrado:	en metal	máx. ø10 mm	máx. ø10 mm
	en madera	máx. ø25 mm	máx. ø28 mm
Cabezal con rosca para mandril		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Peso sin acumuladores		1,05 kg	1,1 kg

Cargador

Tipo	AN-UNI
Tensión de entrada	220–240 V
Frecuencia	50 Hz
Alimentación	60 W
Tensión de salida	16,4 V $\overline{\text{---}}$
Alimentación L-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Tiempo de carga	aprox. 25–55 min*
Peso	0,66 kg
Tipo de protección	II /

Acumulador

Tipo	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Tensión	12 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$	14,4 V $\overline{\text{---}}$
Tipo de acumulador	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Capacidad	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Temperatura de carga	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Tiempo de carga (con AN-UNI)	aprox. 55 min	aprox. 55 min	aprox. 25 min	aprox. 50 min
Supervisión de la temperatura de carga	mediante termistor	mediante termistor	mediante termistor	mediante termistor
Peso	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

*;Depende del tipo y de la capacidad del acumulador cargado!

Descripción del aparato:

- 1 Acumulador
- 2 Abrazadera del acumulador
- 3 Botón de conexión con regulación de revoluciones
- 4 Conmutador de la dirección de rotación
- 5 Conmutador de cambio de velocidad
- 6 Anillo de ajuste del momento
- 7 Casquillo de sujeción del mandril
- 8 Testigo LED del cargador
- 9 Cargador

Utilización

Los atornilladores compactos con acumulador están previstos para taladrar materiales de metal, madera y plástico, así como para atornillar.

Aislamiento doble

Para garantizar la máxima seguridad a los usuarios, nuestras herramientas están construidas de tal modo que satisfagan las reglamentaciones europeas vigentes (normas EN). Los aparatos con un aislamiento dobles se indican a escala internacional con un doble cuadrado. Este tipo de herramientas no deben conectarse a una toma de tierra y para su alimentación es suficiente un cable de dos hilos. Las herramientas se han desarrollado de conformidad con la norma EN 55014.

Instrucciones para la carga de los acumuladores

1. Compruebe que la alimentación de la red coincide con la indicada en la etiqueta del fabricante del cargador. Conecte el cargador (9) a la fuente de alimentación. Debería encenderse en indicador rojo. Esto indica que el cargador está listo para la carga.
2. Introduzca el acumulador (1) en el cargador hasta el tope, de conformidad con la imagen. Debería encenderse un indicador naranja o debería empezar a parpadear. Indica una adecuada conexión del acumulador NiCd/NiMH o del acumulador Li-Ion.
3. El indicador rojo se apaga y un indicador verde comienza a parpadear, lo que significa que el acumulador está en el programa de «carga rápida».
4. Generalmente, el acumulador tarda en cargarse 50 min y después se enciende un indicador verde ininterrumpidamente.
5. Saque el acumulador y desconecte el cargador (si no quiere cargar otro acumulador o dejar el acumulador en régimen de carga lenta, siempre que no quiera empezar a usarlo).

Acumuladores nuevos:

En los primeros ciclos de carga de los acumuladores nuevos, su capacidad puede ser inferior al valor indicado. Ello se debe a que la composición química de los acumuladores no ha sido aún activada. Este estado es temporal y se nivela después de varios ciclos de carga.

Nota:

- El indicador luminoso verde indica que el acumulador está cargado o que está en el programa de «carga lenta», en el que se mantiene el nivel de carga del acumulador.
- Según la temperatura de la estancia, la red de alimentación y el nivel de carga anterior, la carga inicial del acumulador puede tardar más de 50 min.
- Cuando no utilice el cargador, desenchúfelo de la alimentación.

Resumen de las señales de los indicadores LED:

LED naranja	significado de la señal
se ilumina intermitentemente	está conectado el acumulador Li-Ion
se ilumina continuamente	está conectado el acumulador NiCd o NiMH

LED verde	LED rojo	significado de la combinación de señales
no se ilumina	se ilumina continuamente	está conectado a la red eléctrica
se ilumina intermitentemente	no se ilumina	el acumulador se está cargando
se ilumina continuamente	no se ilumina	el acumulador está cargado
se ilumina intermitentemente	se ilumina intermitentemente	la temperatura del cargador o del acumulador es elevada
no se ilumina	se ilumina intermitentemente	el acumulador está dañado

* Cuando active el cargador tras conectarlo a la red, durante aprox. 1 s se encenderán intermitentemente los LED verde y rojo, hasta que permanezca encendido de manera continua el LED rojo.

Advertencia importante para la carga:

1. Se puede alcanzar una vida útil más larga y un rendimiento óptimo cargando los acumuladores a una temperatura ambiente del aire en un rango de 18 °C a 24 °C. **NO CARGUE** acumuladores a menos de 4,5 °C, ni a más de 40,5 °C. Esta es una cuestión de importancia. De esta manera evitará que los acumuladores sufran un gran deterioro.
2. Cargue los acumuladores a tiempo, antes de que se descarguen (totalmente). Si usted se da cuenta de que su acumulador está perdiendo potencia, deje de utilizarlo y cárguelo con un cargador determinado, de lo contrario, los vasos se pueden deteriorar de forma permanente (irreversible).
3. El cargador está pensado para cargar / descargar rápidamente los acumuladores con unas temperaturas interiores de 0 a 45 °C. Si los acumuladores están bien conectados pero la temperatura es demasiado alta o demasiado baja, el cargador no funcionará y sólo se encenderán intermitentemente los indicadores verde y rojo. A continuación, cuando los acumuladores alcancen una temperatura que se encuentre dentro del margen homologado, se activará automáticamente el proceso de carga rápida.
4. Si los acumuladores no se pueden cargar debidamente (se enciende la luz testigo roja de forma intermitente):
 - Cerciórese de que las superficies de contacto de los acumuladores no están sucias. Si es necesario, límpielas con un algodón y alcohol.
 - En caso de que los acumuladores no se puedan cargar correctamente, envíe o entregue el cargador (incluyendo los acumuladores) en el taller de servicios autorizado más cercano.
5. En ciertos casos, si el cargador está conectado a la fuente de alimentación, los puntos de contacto de carga dentro del cargador pueden sufrir un cortocircuito por la presencia de materias extrañas. Las materias extrañas conductoras como, por ejemplo, algodón acerado, láminas de aluminio o una acumulación de partículas de metal, deben eliminarse del cargador. Cuando limpie el cargador desenchúfelo de la red de alimentación.
6. Cuando se realizan gradualmente diversas operaciones de carga, el cargador puede calentarse. Se trata de algo normal y no indica ningún problema técnico.
7. Evite que entren líquidos en el cargador, ya que podría ocurrir un accidente con corriente eléctrica. Si usted quiere que los su fácil enriamiento de los acumuladores, después de su uso, no los ponga en un medio calentado.
8. Los acumuladores podrán permanecer con el cargador conectado sin que ninguno de ellos sufra deterioro. Los acumuladores permanecen

rán completamente cargados en el cargador. **NO DEJE** acumuladores cargados en un cargador desconectado de la alimentación.

9. **NO UTILICE ACUMULADORES** que estén dañados o que tengan fugas de líquido. Si se mancha la piel con el líquido, lave la zona inmediatamente y observe la reacción de la piel. En caso necesario, acuda a un médico.
10. Si usted carga un acumulador, que no se ha acabado de descargar, o usted termina la carga del acumulador, antes de que se cargue totalmente, tiene que contar cada ciclo como un ciclo completo de carga.

Nota sobre los acumuladores de litio (Li-Ion)

- Este tipo de acumuladores no tiene efecto memoria, es decir, puede cargarlos con cualquier nivel de carga. Si retira los acumuladores del cargador antes de que estén completamente cargados, no sufrirán ningún daño.
- **Dé carga solamente con el cargador universal AN-UNI, pedido No.: 0064848.** Con **cargadores de modelos antiguos, que tienen características de carga inadecuadas para los acumuladores Li-Ion, ¡ocasionan deterioros irreversibles a los acumuladores!**
- El acumulador Li-Ion está provisto de una protección contra descarga total. En el caso de un descenso de la tensión por debajo del límite establecido (sobrecarga o descarga), el circuito electrónico desconectará los vasos. Posteriormente, el equipo trabajará interrumpidamente o se parará. Es necesario reducir la carga del equipo, o volver a cargar el acumulador.

Almacenamiento de acumuladores

Conservar los acumuladores completamente cargados, en un lugar seco y libre de polvo, a temperatura ambiente, siendo la óptima de 5 °C a 40 °C. Si lleva mucho tiempo sin utilizar los acumuladores, le recomendamos cargarlos totalmente, ¡por lo menos una vez cada tres meses!

¡¡Advertencia!!

Los usuarios no deberían arreglar ellos mismos los cargadores. Dentro del cargador no hay piezas que el usuario pueda arreglar solo. Es necesario llevar el cargador al servicio técnico autorizado más cercano para comprobar los daños dentro de las piezas, sensibles a la electricidad estática.

Utilice siempre el conjunto de acumuladores adecuado (el conjunto entregado con la herramienta o el conjunto de repuesto recomendado fabricado por Narex s.r.o.). No utilice ningún otro conjunto de acumuladores, puesto que podría estropear su herramienta y provocar una situación peligrosa.

Puesta en funcionamiento

Encendido

Mediante el botón de conexión (3) y su ajuste de presión se pueden regular de manera precisa las revoluciones.

Apagado

Libere el botón de conexión (3). El acoplamiento del cabezal al mandril se realiza con los frenos tras apagar la herramienta.

La velocidad más baja es apropiada para atornillar/taladrar en los materiales. La velocidad más alta es apropiada para apretar los tornillos en los materiales o para taladrar materiales.

¡Cuidado!

No se recomienda la utilización continuada de velocidades de rotación variables. Podría dañar el interruptor.

Cambio del sentido de la rotación

El conmutador de la dirección de la rotación (4) permite cambiar el sentido de la misma:

- Movimiento de derecha a izquierda: marcha derecha.
- Movimiento de izquierda a derecha: marcha izquierda.
- Botón en la posición intermedia: seguro para evitar la puesta en marcha.

¡Cuidado!

Si desea cambiar la posición del botón de velocidad, primero asegúrese de que el botón de conexión no esté pulsado.

Nota:

En la primera utilización de la herramienta tras el cambio de la dirección de rotación, al principio es posible que escuche un fuerte piñoneo. Se trata de algo normal y no indica ningún problema.

Cambio de velocidad

El cambio de velocidad se realiza con el botón ajustable (5).

1. velocidad baja: mueva el botón hacia el mandril – aparece la letra «L»
2. velocidad alta: mueva el botón hacia el lado contrario al mandril – aparece la letra «H»


Ajuste del momento de agarre

Colocando el anillo de ajuste (6) en el símbolo adecuado se puede ajustar el momento de agarre deseado.

Atornillado

- Símbolo **1** = momento de agarre mínimo
 Símbolo **20** = momento de agarre máximo para atornillado

Taladrado

- Símbolo  = momento de agarre máximo

Sujeción y liberación de la herramienta

Mediante la rotación del casquillo de sujeción del mandril (7), abre y cierre las mordazas de sujeción donde se introducen las herramientas de trabajo (taladro, los soportes, etc.). Los aparatos están equipados con una retención automática del cabezal que facilita el cambio de la herramienta utilizando una sola mano hacia la dirección deseada.

Mantenimiento

Instrucciones de limpieza de la herramienta

Sople con el motor en marcha dentro del orificio de ventilación de la herramienta para retirar la suciedad y el polvo. Para realizar esta acción utilice gafas de protección. Las partes exteriores de plástico se pueden limpiar con un trapo húmedo y con un producto de limpieza suave. Aunque estas partes estén fabricadas con materiales resistentes a los disolventes, **NUNCA** emplee disolventes.

Instrucciones de limpieza del cargador

En la superficie exterior del casquillo del cargador se puede eliminar la suciedad y el polvo con un trapo o con un cepillo que no esté fabricado de metal. No utilice agua ni disolventes de limpieza.

¡ADVERTENCIA!

Cuando limpie el cargador desenchúfelo de la red eléctrica.

Accesorios

Los accesorios recomendados para su utilización con esta herramienta son accesorios de uso habitual y se pueden adquirir en establecimientos de venta de herramientas eléctricas manuales.

Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5°C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5°C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo). Los elementos del acumulador tienen una garantía de 6 meses.

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Información sobre el nivel de ruido y vibraciones

Los valores fueron medidos de conformidad con la Norma Estatal Checa EN 60745.

El nivel estimado de presión acústica L_{pa} es inferior a 75 dB (A).

Imprecisión de medición $K = 3$ dB (A).

El nivel estimado de vibraciones transmitido al brazo es inferior a 2,5 $m.s^{-2}$.

Imprecisión de medición $K = 1,5$ $m.s^{-2}$.

Declaración de conformidad

ASV 12 EA, ASV 14 EA:

Declaramos que este equipo cumple con los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

Directiva 2006/42/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2;

Directiva 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 El Gerente de la empresa
 29. 12. 2009

Declaración de conformidad

AN-UNI:

Declaramos que este equipo cumple con los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60335-1; EN 60335-2-29

Directiva 2006/95/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 El Gerente de la empresa
 29. 12. 2009

Se reserva el derecho de aplicar modificaciones

Общие правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную Инструкцию. Несоблюдение нижеприведенных указаний может повлечь за собой поражение эл. током, пожар и/или серьезное ранение лиц.

Спрайте все указания и Инструкцию для возможного повторного прочтения в будущем.

Под выражением «эл. инструмент» подразумеваем во всех нижеприведенных предупреждениях электрическое оборудование, питаемое (через подвижную подводящую кабель) от сети, или оборудование, питаемое от батареи (без подвижной подводящей линии).

1) Безопасность рабочей среды

- a) Содержите место работы чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и темные места бывают причиной несчастных случаев.
- b) Не пользуйтесь эл.оборудованием во взрывоопасной среде, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. В эл. оборудовании образуются искры, которые могут зажечь пыль или испарения.
- в) Применяя эл.оборудование, предотвратите доступ детей и посторонних лиц. Если вас будут беспокоить, то вы можете потерять контроль над выполняемой операцией.

2) Эл.безопасность

- a) Вилка подвижного подводящего кабеля должна соответствовать сетевой розетке. Вилку никогда никаким способом не модифицируйте. С оборудованием, оснащенным защитным соединением земли, никогда не пользуйтесь никакими приставками. Подлинные вилки и соответствующие розетки ограничат опасность поражения эл. током.
- b) Избегайте контакта тела сземленными предметами, как напр. трубопровод, радиаторы центрального отопления, плиты и холодильники. Опасность поражения эл. током выше, когда ваше тело соединено с землей.
- в) Не подвергайте эл.оборудование воздействию дождя, или влажности. Если в эл. оборудовании проникнет вода, растет опасность поражения эл. током.
- г) Не применяйте подвижную подводящую кабель для любых других целей. Никогда не тащите оборудование за подводящий кабель или выдергивайте насильно вилку из розетки. Защищайте подводящий кабель от жары, жира, острых кромок и подвижных компонентов. Поврежденные или скрученные кабели повышают опасность поражения эл. током.
- д) Если эл.оборудование применяется на открытой площадке, пользуйтесь удлинительной подводящей линией, годной для применения наружу. Применение удлинительной подводящей линии, годной для применения вне здания, ограничивает опасность поражения эл. током.
- e) Если эл.оборудование применяется во влажной среде, пользуйтесь системой питания, защищенной предохранительным выключателем (RCD). Применение RCD ограничивает опасность поражения эл. током.

3) Безопасность лиц

- a) Пользуясь эл. оборудованием, уделяйте внимание как раз выполняемой операции, сосредоточьтесь и раздумывайте трезво. Не работайте сл. оборудованием, если вы устали или под воздействием опьяняющих средств, спиртных напитков или лекарств. Момент рассеянности при применении эл. оборудования может повлечь за собой серьезное ранение лиц.
- b) Пользуйтесь защитными средствами. Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз. Защитные средства, как напр. респиратор, защитная противоскользящая обувь, твердое покрытие головы или защита слуха, применяемые в согласии с условиями труда, ограничивают опасность ранения лиц.
- в) Избегайте неумиленного пуска. Убедитесь, что при соединении вилки с розеткой или при установке батареи или транспортировке оборудования выключатель действительно выключен. Транспортировка оборудования с пальцем на выключателе или ввод вилки оборудования в розетку сети питания с выключенным выключателем может стать причиной несчастных случаев.
- г) До включения оборудования уберите все наладочные инструменты или ключа. Наладочный инструмент или ключ, который останется прикрепленным к вращающейся части эл. оборудования, может быть причиной ранения лиц.

Указания по технике безопасности для дрейей

- Используйте прилагающиеся к электро-инструменту дополнительные рукоятки. Потеря контроля может иметь своим следствием телесные повреждения.

д) Работайте лишь там, где надежно достаете. Всегда соблюдайте стабильную позицию ибалансировку. Таким способом будете лучше управлять эл. оборудованием в непредвиденных ситуациях.

e) Одевайтесь подходящим способом. Не пользуйтесь свободной одеждой или украшениями. Следите за тем, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки были достаточно далеко от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.

ж) Если имеются средства для присоединения оборудования к системе отсасывания и сбора пыли, такие средства должны быть надежно присоединены и должны правильно применяться. Применение таких систем может ограничить опасность, вызванную образующейся пылью.

з) Применение эл.оборудование и забота о нем

а) Не перегружайте эл.оборудование. Применяйте правильное оборудование, годное для выполняемой операции. Правильное эл. оборудование будет выполнять работы, для которых было сконструировано и предназначено, лучше и более надежно.

б) Не применяйте эл.оборудование, которое нельзя включить и выключить от выключателя. Любое эл. оборудование, которым нельзя управлять от выключателя, является опасным и должно быть отремонтировано.

в) До начала любой наладки, настройки, замены принадлежности или хранения неприемлемого эл.оборудования отсоедините эл.оборудование путем отсоединения вилки от сетевой розетки или отсоединением батарей. Эти профилактические правила техники безопасности ограничивают опасность случайного пуска эл. оборудования.

г) Неприемлемое эл.оборудование храните вне досягаемости детей и не разрешайте лицам, не ознакомленным с эл.оборудованием или настоящими Правилами, пользоваться эл.оборудованием. Эл. оборудование - опасный прибор в руках неопытных пользователей.

д) Выполняйте техобслуживание эл.оборудования. Проверяйте настройку движущихся частей и их подвижность, обратите внимание на трещины, поломанные части и любые другие факты, которые могли бы поставить нормальное функционирование эл.оборудования под угрозу. Если оборудование повреждено, обеспечите его ремонт до последующего его применения. Много несчастных случаев вызвано недостаточным техобслуживанием эл. оборудования.

e) Режущие инструменты соблюдайте чистыми и острыми. Правильный уход и правильная заточка режущих инструментов по всей вероятности не повлечет за собой зацепление за материал или блокировку, и работа с ними будет легче проверяться.

ж) Эл.оборудование, принадлежности, рабочие инструменты, и т.д., применяйте в согласии с настоящими Правилами способом, описанным для конкретного эл.оборудования с учетом конкретных рабочих условий и вида выполняемых операций. Применение эл. оборудования для выполнения других непредусмотренных операций может повлечь за собой опасные ситуации.

5) Осторожное обращение и применение аккумуляторных инструментов

a) Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем. Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.

б) Применяйте в электроинструментах только предусмотренные для этого аккумуляторы. Использование других аккумуляторов может привести к травмам пожарной опасности.

в) Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса. Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

г) При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте ополосните водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу. Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.

6) Сервис

а) Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.

- При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с находящейся под напряжением проводкой может зарядить металлические части электроинструмента и привести к удару электрическим током.

Технические данные**Аккумуляторная дрель-шуруповёрт**

Тип	ASV 12 EA	ASV 14 EA
Напряжение	12 В \equiv	14,4 В \equiv
Число оборотов на холостом ходу:	1-я скорость 2-я скорость	0–400 мин ⁻¹ 0–1 500 мин ⁻¹
Максимальный крутящий момент:	мягкий материал (дерево)	28 Нм
	твёрдый материал (металл)	33 Нм
Патрон–диапазон зажима	1–10 мм	1–10 мм
Шурупы для дерева	макс. \varnothing 6 мм	макс. \varnothing 6 мм
Сверление:	в металле	макс. \varnothing 10 мм
	в дереве	макс. \varnothing 25 мм
Шпindelь с резьбой для патрона	1/2" x 20 UNF	1/2" x 20 UNF
Масса без аккумуляторов	1,05 кг	1,1 кг

Зарядное устройство

Тип	AN-UNI
Напряжение на входе	220–240 В
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	0 Вт
Напряжение на выходе	6,4 В \equiv
Ток зарядный L-Ion / NiCd	4 А / 2 А
Время зарядки	около 25–55 мин*
Масса	0,66 кг
Класс защиты	II /

Аккумулятор

Тип	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Напряжение	12 В \equiv	14,4 В \equiv	14,4 В \equiv	14,4 В \equiv
Тип элементов	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Ёмкость	1,5 А · ч	1,5 А · ч	1,3 А · ч	2,6 А · ч
Температура зарядки	4,5–40,5 °С	4,5–40,5 °С	4,5–40,5 °С	4,5–40,5 °С
Время зарядки (с AN-UNI)	около 55 мин	около 55 мин	около 25 мин	около 50 мин
Мониторирование температуры зарядки	термистором	термистором	термистором	термистором
Масса	0,7 кг	0,8 кг	0,36 кг	0,6 кг

* в зависимости от вида и ёмкости заряжаемого аккумулятора!

Описание устройства:

- Аккумулятор
- Крепление аккумулятора
- Кнопка выключателя с регулировкой оборотов
- Переключатель направления вращения
- Переключатель скоростей
- Регулировочное кольцо настройки момента
- Зажимная втулка патрона
- Светодиоды (LED) зарядного устройства
- Зарядное устройство

Использование

Аккумуляторные дрели-шуруповёрты предназначены для сверления в металлах, дереве и пластмассах, а также для завинчивания.

Двойная изоляция

В целях максимальной безопасности пользователя наши аппараты сконструированы в соответствии с действующими европейскими стандартами (нормами EN). Устройства с двойной изоляцией обозначены международным символом двойного квадрата. Такие устройства не должны быть заменены, и для их подключения достаточно двуужильного кабеля. Защита аппаратов от помех выполнена согласно EN 55014.

Инструкции по зарядке аккумуляторов

- Убедитесь, что сетевое питание такое же, как и напряжение указанное на заводском щитке зарядного устройства. Подключите зарядное устройство (9) к источнику питания. Должен загореться красный индикатор. Это означает, что зарядное устройство готово к зарядке.

- Вставьте аккумулятор (1) по рисунку в зарядное устройство до упора. Должен загореться или начать мигать оранжевый индикатор. Это сигнализирует правильное подключение никель-кадмиевых, никель-металлгидридных (NiCd/NiMH) или литий-ионных (Li-Ion) аккумуляторов.
- Красный индикатор гаснет гаснет, а зелёный начинает мигать, что означает переход аккумулятора в режим «быстрой зарядки».
- Примерно через 50 минут аккумулятор заряжен, и зелёный индикатор горит постоянно.
- Вставьте аккумулятор и отсоедините зарядное устройство (если не хотите заряжать другой аккумулятор или оставить аккумулятор в режиме медленной зарядки до момента его применения).

Новые аккумуляторы:

В первых циклах зарядки новых аккумуляторов их мощность может быть ниже, чем приводимое значение, а именно из-за того, что химический состав аккумуляторов пока не был активирован. Это состояние носит временной характер и будет компенсировано по истечении нескольких циклов зарядки.

Примечание:

- Горячий зелёный индикатор сигнализирует, что аккумулятор заряжен или находится в режиме медленной зарядки, когда поддерживается уровень его заряда.
- В зависимости от температуры помещения, сетевого питания и имеющегося уровня заряда начальная зарядка аккумуляторов может продолжаться дольше 50 минут.
- Если вы не пользуетесь зарядным устройством, отключите его от источника питания.

Перечень сигналов светодиодов (LED) зарядного устройства:

оранжевый светодиод	смысл сигнала	
горит с перебоями	вставлен Li-Ion аккумулятор	
горит постоянно	вставлен NiCd или NiMH аккумулятор	

зелёный светодиод	красный светодиод	смысл комбинации сигналов
не горит	горит постоянно	подключено к электрической сети*
горит с перебоями	не горит	аккумулятор заряжается
горит постоянно	не горит	аккумулятор заряжен
горит с перебоями	горит с перебоями	температура зарядного устройства или аккумулятора высокая
не горит	горит с перебоями	аккумулятор повреждён

* При активации зарядного устройства после подключения к сети в течение примерно 1 с будут гореть с перебоями зелёный и красный светодиоды, а затем непрерывно продолжает гореть красный светодиод.

Важное предупреждение относительно зарядки:

- Длительного срока службы и лучшей мощности можно добиться, когда аккумуляторы заряжают при температуре окружающего воздуха в диапазоне 18 °C до 24 °C. **НЕ ДОЗАРЯЖАЙТЕ** аккумуляторы при температуре ниже 4,5 °C или выше 40,5 °C. Это очень важно. Таким способом можете предотвратить серьезное повреждение аккумуляторов.
- Дозаряжайте аккумуляторы вовремя, еще до их полной разрядки. Если заметите, что ваш аккумуляторный прибор теряет мощность, прекратите его применение и дозарядите аккумулятор в зарядном устройстве. В противном случае могут аккумуляторы постоянно (необратимо) повредиться.
- Зарядное устройство предназначено для быстрой зарядки / подзарядки аккумуляторов с внутренней температурой от 0 °C до 45 °C. Если только что вложенные аккумуляторы слишком холодные или слишком горячие, зарядное устройство их не подзаряжает, лишь начинают гореть с перебоями зелёный и красный индикаторы. После того, как аккумуляторы достигнут температуры, удовлетворяющей стандартному диапазону, автоматически запускается процесс быстрой подзарядки.
- Если аккумуляторы нельзя тщательно зарядить (красная сигнальная лампа горит прерывисто):
 - Проверьте, что не загрязнены контактные поверхности аккумулятора. В случае необходимости их вычистите хлопчатой тканью и спиртом.
 - Если все еще аккумуляторы нельзя правильно зарядить, направьте или передайте зарядное устройство (включая аккумуляторы) в ближайшую авторизованную ремонтную мастерскую.
- При определённых условиях, если зарядное устройство подключено к источнику питания, зарядные контакты внутри него могут быть замкнуты коротко посторонним материалом. Посторонние проводящие материалы, такие как, напр., стальная вата, алюминиевая плёнка или налёт металлических частиц, должны устраниваться из зарядного устройства. Перед чисткой зарядное устройство отключите от сетевого питания.
- Если последовательно проводится несколько подзарядок, зарядное устройство может нагреться. Это нормально и не является технической неполадкой.
- Предотвратите проникновение жидкости в зарядное устройство, что могло бы повлечь за собой поражение эл. током. Если хотите облегчить охлаждение аккумуляторов после применения, не храните их в теплой среде.
- Аккумуляторы могут остаться во включенном зарядном устройстве без повреждения их самых или зарядного устройства. Аккумуляторы останутся в зарядном устройстве в полностью заряженном состоянии. **НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ** заряженных аккумуляторов в зарядном устройстве, отсоединенном от источника питания.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АККУМУЛЯТОРЫ**, если они повреждены, и жидкость вытекает из их элементов. При её попадании на кожу немедленно обмойте поражённую область и наблюдайте за реакцией кожи. При необходимости обратитесь за медицинской помощью.
- Если заряжаете не полностью разряженный аккумулятор или если прекратите процесс зарядки аккумулятора до достижения состояния полной его зарядки, каждый такой цикл должен считаться одним полным циклом зарядки.

Примечание к литиевым (Li-Ion) аккумуляторам

- У данного типа аккумуляторов отсутствует эффект памяти. Это означает, что аккумуляторы можно заряжать в любом состоянии заряда. Если вынуть аккумуляторы из зарядного устройства до полной подзарядки, это не приведёт к их повреждению.
- Зарядку выполняйте лишь в универсальном зарядном устройстве AN-UNI, № заказа: 00648648. Зарядка в устаревших типах зарядных устройств с негодными характеристиками зарядки для Li-Ion аккумуляторов повлечет за собой необратимое повреждение аккумулятора!**
- Li-Ion аккумулятор оснащен защитой от полной разрядки. В случае падения напряжения ниже установленного предела (из-за перегрузки или разрядки), электроника отсоединит аккумуляторы. Машина потом работает превыисто или вообще не работает. Нужно ограничить нагрузку машины или дозарядить аккумулятор.

Хранение аккумуляторов

Аккумуляторы храните в полностью заряженном состоянии в сухой и беспыльной среде при температуре окружающей среды предпочтительно в диапазоне 5 °C до 40 °C. Если аккумуляторы не применяете длительное время, рекомендуется их полная зарядка по крайней мере раз в три месяца!

Предупреждение!!

Сервис зарядного устройства со стороны пользователя не предусмотрен. Внутри зарядного устройства нет каких-либо деталей, которые пользователь мог отремонтировать самостоятельно. Необходимо передать зарядное устройство в ближайший авторизованный сервис во избежание повреждения внутренних частей, чувствительных к статическому электричеству. Всегда используйте соответствующий комплект аккумуляторов (комплект, поставленный с инструментом, или запасной комплект, рекомендованный производителем Maxem s.r.o.). Не пользуйтесь никаким другим комплектом аккумуляторов, так как это может вывести из строя ваш инструмент или привести устройства в опасное состояние.

Ввод в эксплуатацию

Включение

Нажатием кнопки выключателя (3) и постепенным увеличением силы давления можно плавно регулировать обороты.

Выключение

Отпуская кнопку выключателя (3). Выбег шпинделя с патроном после выключения сокращается посредством тормоза.

Меньшая скорость рекомендуется для введения шурупа/винта в материал. Более высокая скорость рекомендуется для погружения шурупа/винта в материал или сверления материала.

Внимание!

Длительное использование меняющейся скорости вращения не рекомендуется. Это может вызвать повреждение выключателя.

Изменение направления вращения

Переключателем (4) меняется направление вращения:

- Нажатием справа налево – правый ход.
- Нажатием слева направо – левый ход.
- Кнопка в промежуточном положении – защита от включения.

Внимание!

Если вы желаете изменить положение переключающей кнопки, сначала убедитесь, что кнопка переключателя отпущена.

Примечание:

При первом использовании инструмента после изменения направления вращения сначала может быть слышен громкий щелчок. Это нормальное явление, не представляющее собой никакой проблемы.

Переключение скорости



переключение скорости выполняется передвижной кнопкой (5).

- низкая скорость: кнопку переместить к патрону – открывается буква L
- высокая скорость: кнопку переместить от патрона – открывается буква H

Настройка крутящего момента

Поворотом регулировочного кольца (6) к соответствующему символу можно настроить требуемый крутящий момент.

Завинчивание

- Символ **1** = минимальный крутящий момент
 Символ **20** = максимальный крутящий момент для завинчивания
 Сверление  = макс. крутящий момент
 Символ  = макс. крутящий момент

Закрепление и освобождение инструментов

Поворотом втулки (7) вы раскрываете и закрываете зажимные губы, в которые вставляется рабочий инструмент (сверло, держатель бит и т.п.). Аппараты снабжены автоматической блокировкой шпинделя, которая облегчает замену инструмента и выполняется лишь одним движением руки в требуемом направлении.

Уход

Инструкции по чистке аппарата

При включенном двигателе выдуйте из вентиляционных отверстий инструмента загрязнения и пыль. Для выполнения этой работы воспользуйтесь защитными очками. Наружные пластмассовые детали можно чистить с помощью влажной тряпки и слабого раствора чистящего средства. Несмотря на то, что эти детали изготовлены из материалов, устойчивых к растворителям, последние **НИКОГДА** не используйте.

Инструкции по чистке зарядного устройства

С наружных поверхностей корпуса зарядного устройства загрязнения и пыль можно удалить с помощью тряпки или неметаллической щетки. Не используйте воду и чистящие средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!

Перед чисткой зарядное устройство отключите от сети питания.

Принадлежности

Принадлежности, рекомендуемые для использования с этим инструментом – обычные приспособления, которые можно приобрести в магазинах по продаже ручного электроинструмента.

Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотапливаемом складе, где температура не опускается ниже -5 °C.

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже +5 °C и исключены резкие перепады температуры.

Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отслужившем электрическим и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. В странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На аккумуляторные элементы предоставляется гарантия 6 месяцев.

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенной нагрузкой, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждения, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только том случае, если аппарат в неразобранном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации и документов о покупке. В остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Информация об уровне шума и вибрациях

Значения измерялись в согласии с EN 60745.

Взвешенный уровень акустического давления L_{pA} – менее 75 дБ(А).

Неточность измерений K = 3 дБ (А).

Взвешенный уровень вибраций, передающихся на руки – менее 2,5 м.с².

Неточность измерений K = 1,5 м.с².

Сертификат соответствия

ASV 12 EA; ASV 14 EA:

Заявляем, что этот станок удовлетворяет требованиям нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN60745-1; EN60745-2-1

Директива 2006/42/EC

Электромагнитная совместимость:

EN55014-1; EN55014-2

Директива 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл (Antonín Pomeisl)

Поверенный в делах компании'

29. 12. 2009

Декларация о соответствии

AN-UNI:

Заявляем, что этот станок удовлетворяет требованиям нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN 60745-1; EN 60745-2-2

Директива 2006/95/EC

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Директива 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл (Antonín Pomeisl)

Поверенный в делах компании

29. 12. 2009

Право на внесение изменений

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytajcie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Nie dotrymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.

Zachowajcie wszelkie instrukcje do przyszłego użycia.

Przez wyraz „narzędzia elektryczne” we wszystkich dalej podanych instrukcjach bezpieczeństwa rozumiane są narzędzia elektryczne zasilane (ruchomym przewodem) z sieci lub narzędzia zasilane z baterii (bez ruchomego przewodu).

1) Bezpieczeństwo środowiska pracy

- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone. Bagań i ciemne miejsca na stanowisku pracy są przyczynami wypadków.
- Nie używać narzędzi elektrycznych w środowisku z niebezpieczeństwem wybuchu, gdzie znajdują się ciecze palne, gazy lub proch. W narzędziach elektrycznych powstają iskry, które mogą zapalić proch lub wypary.
- Podczas używania narzędzi elektrycznych ograniczyć dostęp dzieci i pozostałych osób. Jeżeli ktoś wam przeszkodzi, możecie stracić kontrolę nad przeprowadzaną czynnością.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka ruchomego przewodu narzędzi elektrycznych musi odpowiadać gniazdku sieciowemu. Nigdy w jakikolwiek sposób nie zmieniać wtyczki. Do narzędzi, które mają uziemienie ochronne, nigdy nie używajcie żadnych adapterów gniazka. Wtyczki, które nie są zniszczone zmianami oraz odpowiadające gniazdku ograniczą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Strzeżcie się dotyku ciała z uziemionymi przedmiotami, jak np. rury, grzejniki ogrzewania centralnego, kucharki i lodówki. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym jest większe, jeżeli wasze ciało jest połączone z ziemią.
- Nie narażaj narzędzia elektryczne na deszcz, wilgotność lub mokro. Jeżeli do narzędzia elektrycznego przedostanie się woda, zwiększa się niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używaj ruchomego przewodu do innych celów. Nigdy nie nosić i nie ciągnąć narzędzia elektryczne za przewód ani nie wyszarpywać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód. Chronić przewód przed ciepłem, zatuszczaniem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane na dworze, należy użyć przedłużacza przeznaczanego do użycia na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczanego na zewnątrz ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane w wilgotnych miejscach, używajcie zasilanie chronione wyłącznikiem różnicopiędowym (RCD). Użycie RCD ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- Podczas używania narzędzi elektrycznych bądźcie uważni, nastawcie się na to, co aktualnie robicie, koncentrujcie się i myślcie trzeźwo. Nie pracujcie z urządzeniami elektrycznymi, jeżeli jesteście zmęczeni lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa nieuwaga podczas używania narzędzi elektrycznych może prowadzić do poważnych obrażeń osób.
- Używajcie środki ochronne. Zawsze używajcie środków ochrony oczu. Środki ochronne jak np. respirator, obuwie ochronne przeciwpoślizgowe, sztywne nakrycie głowy lub ochrona słuchu, używane zgodnie z zwarenkami pracy, obniżają niebezpieczeństwo urazów osób.
- Strzeżcie się nieumyślnego włączenia. Sprawdzajcie czy wyłącznik podczas wtykania wtyczki do gniazdzka i/lub podczas wkładania baterii lub podczas przenoszenia narzędzia jest wyłączony. Przenoszenie narzędzia z palcem na wyłącznik lub wytkanie wtyczki narzędzia z włączonym wyłącznikiem może być przyczyną wypadków.
- Przed założeniem narzędzia zdjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie regulacyjne lub klucz, który zostawicie zamocowany do obracającej się części narzędzia elektrycznego, może być przyczyną urazu osób.

- Pracujcie tylko tam, gdzie bezpiecznie dosięgniecie. Zawsze utrzymujcie stabilną postawę i równowagę. Będziecie w ten sposób lepiej kierowali narzędziem elektrycznym w nieprzewidywanych sytuacjach.
- Ubiierajcie się stosownie. Nie używajcie luźnych ubrań ani biżuterii. Dbajcie o to, aby wasze włosy, ubranie i rękawice były dostatecznie daleko od poruszających się części. Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.
- Jeżeli do dyspozycji są środki do podłączenia urządzenia do odsysania i gromadzenia pyłu, zapewnijcie, aby takie urządzenia były połączone i stosownie używane. Użycie tych urządzeń może ograniczyć niebezpieczeństwo stworzone przez powstający pył.
- Używanie narzędzi elektrycznych i troska o nie
- Nie przeciążajcie narzędzi elektrycznych. Używajcie właściwych narzędzi, które są przeznaczone do przeprowadzanej pracy. Właściwe narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpiecznie wykonywać pracę, do której było skonstruowane.
- Nie używajcie narzędzi elektrycznych, które nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem. Jakiegokolwiek narzędzie elektryczne, które nie można sterować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- Wyłączajcie narzędzie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdzka sieci i/lub poprzez odłączenie baterii przed jakimkolwiek ustawianiem, zmianą akcesoriów lub przed sprzątnięciem nieużywanego narzędzia elektrycznego. Te prewencyjne instrukcje bezpieczeństwa ograniczają niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.
- Nie używajcie narzędzia elektrycznego przechowywane poza dostępem dzieci i nie pozwólcie osobom, które nie były zaznajomione z narzędziem elektrycznym lub z niniejszą instrukcją, by używały narzędzia. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymujcie narzędzia elektryczne. Sprawdzajcie regulację poruszających się części i ich ruchliwość. Koncentrujcie się na pęknięciach, elementach złamane i jakiegokolwiek pozostałe okoliczności, które mogą zagrozić funkcję narzędzia elektrycznego. Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, zapewnijcie jego naprawę przed dalszym użyciem. Dużo wypadków spowodowanych jest przez niewystarczająco utrzymane narzędzia elektryczne.
- Narzędzia do cięcia utrzymujcie ostre i czyste. Właściwie utrzymywane i naostrzone narzędzia do cięcia zmniejszą prawdopodobieństwem zahaczą o materiał lub zablokują się, a pracę z nimi można łatwiej kontrolować.
- Narzędzia elektryczne, akcesoria, narzędzia robocze itd. używajcie zgodnie z niniejszą instrukcją w taki sposób, jaki był podany dla konkretnego narzędzia elektrycznego, oraz ze względu na dane warunki pracy i rodzaj przeprowadzanej pracy. Używanie narzędzi elektrycznych do przeprowadzania innych czynności, niż do jakich są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Staranne użytkowanie narzędzi napędzanych akumulatorami
- Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach, zalecanych przez producenta. W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- W elektronarzędziach można używać jedynie przewidzianych do tego celu akumulatorów. Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia ciała i zagrożenie pożarem.
- Nie używaj akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwóźdź, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków. Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- Przy niewłaściwym użyciu możliwe jest wydostanie się elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy użyć dane miejsce ciała wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem. Elektrolit może doprowadzić
- Serwis
- Naprawę elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z wiertarkami

- Narzędzia używać z dodatkowymi rękawicami dostarczonymi z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.

- Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękodźsi. Kontakt z przewodami sieci zasilającej może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe elektronarzędzia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Dane techniczne**Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka**

Typ		ASV 12 EA	ASV 14 EA
Napięcie		12 V _{nom}	14,4 V _{nom}
Obroty bez obciążenia:	1.bieg	0–400 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹
	2.bieg	0–1 350 min ⁻¹	0–1 500 min ⁻¹
Maks. moment dokręcania:	miękki materiał (drewno)	28 Nm	30 Nm
	twardy materiał (metal)	33 Nm	35 Nm
Uchwyt – zakres mocowania		1–10 mm	1–10 mm
Wkręty do drewna		max ø6 mm	max ø6 mm
Wiercenie:	w metalu	max ø10 mm	max ø10 mm
	w drewnie	max ø25 mm	max ø28 mm
Wrzeczono z gwintem na uchwyt		½" × 20 UNF	½" × 20 UNF
Ciężar bez akumulatorów		1,05 kg	1,1 kg

Adapter do ładowania

Typ	AN-UNI
Napięcie wejściowe	220–240 V
Częstotliwość	50 Hz
Moc	60 W
Napięcie wyjściowe	16,4 V _{nom}
Prąd ładowania Li-Ion / NiCd	4 A / 2 A
Czas ładowania	ok. 25–55 min*
Ciężar	0,66 kg
Klasa ochrony	II / □

Akumulator

Typ	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Napięcie	12 V _{nom}	14,4 V _{nom}	14,4 V _{nom}	14,4 V _{nom}
Typ ogniw	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Pojemność	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Temperatura ładowania	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Czas ładowania (z AN-UNI)	ok. 55 min	ok. 55 min	ok. 25 min	ok. 50 min
Monitorowanie temperatury ładowania	termistorem	termistorem	termistorem	termistorem
Ciężar	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

* W zależności od rodzaju i pojemności ładowanego akumulatora!

Opis urządzenia:

- 1Akumulator
- 2Uchwyt akumulatora
- 3Przycisk włącznika z regulacją obrotów
- 5Przełącznik kierunku obrotów
- 5Przełącznik biegów
- 6Pierścien regulacyjny do nastawienia momentu dokręcania
- 7Tuleja mocująca uchwytu
- 8Światłeln LED adaptera
- 9Adapter do ładowania

Przeznaczenie

Akumulatorowe wiertarko-wkrętarki są przeznaczone do wiercenia w metalu, drewnie i tworzywach sztucznych i do pracy z wkrętami i śrubami.

Podwójna izolacja

Dla maksymalnego bezpieczeństwa użytkownika nasze narzędzia są konstruowane tak, aby spełniały obowiązujące europejskie przepisy (normy EN). Narzędzia z podwójną izolacją są oznaczone międzynarodowym symbolem podwójnego kwadratu. Takie narzędzia nie mogą być uziemione a do ich zasilania wystarczy kabel z dwoma żyłami. Narzędzia posiadają ochronę przeciwzakłóceńową według normy EN 55014.

Zalecenia dotyczące ładowania akumulatorów

1. Skontrolować, czy napięcie w sieci jest takie samo, jak podane na tabliczce znamionowej adaptera. Podłączyć adapter (9) do źródła zasilania. Powinna zaświecić czerwona kontrolka. To znaczy, że adapter jest gotowy do ładowania.
2. Zasadniczo akumulator (1) według rysunku do adaptera do oporu. Powinna zaświecić lub zacząć migać pomarańczowa kontrolka. To sygnalizuje prawidłowe włożenie akumulatorów NiCd/NiMH lub akumulatorów Li-Ion.
3. Czerwona kontrolka zgaśnie a zielona kontrolka zacznie świecić ciągle, co oznacza, że akumulator jest w trybie „szybkiego ładowania”.
4. Po około 50 minutach akumulator jest naładowany a zielona kontrolka zacznie świecić ciągle.
5. Akumulator należy wyjąć i odłączyć ładowarkę (jeżeli nie chcecie ładować dalszego akumulatora lub utrzymać akumulator w reżymie powolnego ładowania, dokąd nie zajdzie potrzeba jego zastosowania).

Nowe akumulatory:

W pierwszych cyklach ładowania nowych akumulatorów może się okazać, że ich pojemność jest niższa, niż wartość jaka jest podawana. Przyczyną tego jest to, że kompozycja chemiczna akumulatora nie została dotąd aktywowana. Stan ten jest tymczasowy i wyrówna się po kilku cyklach ładowania.

Uwaga:

- Świecąca zielona kontrolka sygnalizuje, że akumulator jest naładowany lub że jest w trybie wolnego ładowania, kiedy jest utrzymywany poziom naładowania akumulatora.
- Według temperatury pokojowej, zasilania sieciowego i aktualnego poziomu naładowania może początkowe ładowanie akumulatorów trwać dłużej, niż 50 minut.
- Nie używamy adapter odłączyć od źródła zasilania.

Przeгляд sygnałów LED adaptera do ładowania:

pomarańczowa LED	znaczenie sygnału
świeci przerywanie	jest włożony akumulator Li-Ion
świeci ciągle	jest włożony akumulator NiCd lub NiMH

zielona LED	czerwona LED	znaczenie kombinacji sygnałów
nie świeci	świeci ciągle	podłączone do sieci elektrycznej*
świeci przerywanie	nie świeci	akumulator ładuje się
świeci ciągle	nie świeci	akumulator jest naładowany
świeci przerywanie	świeci przerywanie	temperatura adaptera do ładowania lub akumulatora jest wysoka
nie świeci	świeci przerywanie	akumulator jest uszkodzony

*Podczas aktywacji adaptera do ładowania po podłączeniu do sieci będzie przez czas ok. 1 s przerywanie świecić zielona i czerwona LED, następnie będzie świecić ciągle czerwona LED.

Ważne uwagi dotyczące ładowania:

1. Najdłuższą żywotność i najlepszy efekt można osiągnąć, jeżeli akumulatory są ładowane przy temperaturze powietrza w granicach od 18 °C do 24 °C. **NIE NALEŻY ŁADOWAĆ** akumulatorów przy temperaturze pod 4,5 °C ani nad 40,5 °C. Jest to bardzo ważne. Uniknie się poważnemu uszkodzeniu akumulatorów.
2. Ładujcie akumulatory wczas, przed ich zupełnym (głębokim) wyładowaniem. Jeżeli zauważycie, że wasz akumulator traci moc, należy przestać z niego korzystać i doładować akumulator w odpowiedniej ładowarce. W odwrotnym przypadku grozi trwale (nieodwracalne) uszkodzenie ogniw akumulatorowych.
3. Adapter jest przeznaczony do szybkiego ładowania / doładowywania akumulatorów z temperaturą wewnętrzną od 0 °C do 45 °C. Jeżeli są właśnie włożone akumulatory za zimne lub za gorące, adapter nie doładuje ich, tylko znacznie przerywanie świecić zielona i czerwona kontrolka. Po osiągnięciu przez akumulatory temperatury odpowiadającej standardowemu zakresowi temperatur zostanie automatycznie uruchomiony proces szybkiego doładowywania.
4. Jeżeli nie można doładować regularnie akumulatora (czerwona kontrolka świeci przerywanie):
 - Należy skontrolować, czy nie są zanieczyszczone powierzchnie kontaktowe akumulatorów. W razie potrzeby należy je wyczyścić tamponem bawełnianym i alkoholem.
 - Należy nadal nie udaje się naładować właściwie akumulatora, należy przesłać lub przekazać ładowarkę (włącznie z akumulatorem) do najbliższego serwisu autoryzowanego.
5. W określonych warunkach, jeżeli adapter jest podłączony do źródła zasilania, styki wewnątrz adaptera mogą być zwarte obcym przedmiotem. Obce materiały takie, jak np. wata metalowa, folia aluminiowa lub warstwa pyłu metalowego muszą być usunąć z adaptera. Przed czyszczeniem adapter do ładowania odłączyć od sieci zasilającej.
6. Jeżeli kolejno przeprowadza się kilka operacji doładowywania, adapter może się nagrząć. To jest normalne i nie oznacza wady technicznej.
7. Nie wolno dopuścić aby wnikała ciecz do ładowarki, mogłoby dojść do urazu prądem elektrycznym. Jeżeli chcecie ułatwić chłodzenie akumulatorów po pracy, nie umieszczajcie ich do ogrzewanego pomieszczenia.
8. Akumulatory mogą zostać włączone w ładowarkę, bez niebezpieczeństwa uszkodzenia akumulatorów lub ładowarki. Akumulatory zostaną w ładowarce zupełnie naładowane. **NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ** naładowanych akumulatorów w ładowarce, która jest odłączona od zasilania.

9. **NIE UŻYWAĆ AKUMULATORÓW**, jeżeli są uszkodzone i ciecz wyliczka z ich ogniw. Zanieczyszczoną nią skórę natychmiast umyć i śledzić reakcję skóry. W razie potrzeby zwrócić się o pomoc do lekarza.
10. Jeżeli ładujecie akumulator nie zupełnie wyładowany, lub jeżeli dokończycie ładowanie akumulatora wcześniej, zanim jest zupełnie naładowany, trzeba zaliczyć każdy taki cykl za jeden cały cykl ładowania.

Uwaga dotycząca akumulatorów litowych (Li-Ion)

- Ten typ akumulatorów nie ma efektu pamięciowego, to znaczy, że akumulator można doładowywać w jakimkolwiek stanie rozładowania. Wyjęcie akumulatorów z adaptera jeszcze przed ich całkowitym naładowaniem nie spowoduje ich uszkodzenia.
- **Należy ładować wyłącznie w uniwersalnej ładowarce AN-UNI, nr zam.: 00648648. Ładowanie w starszych typach ładowarek, które mają dla Li-Ion akumulatorów nie odpowiednie charakterystyki ładowania, wyrządzi nieodwracalne uszkodzenie akumulatora!**
- Li-Ion akumulator jest wyposażony w ochronę przeciwko głębokiemu wyładowaniu. W przypadku spadku napięcia pod nastawioną granicę (przełączeniem lub wyładowaniem) elektronika odłączy ogniwa. Urządzenie potem pracuje w sposób przerywany lub stoi. Należy obniżyć obciążenie urządzenia, lub akumulator ponownie doładować.

Przechowywanie akumulatorów

Akumulatory należy przechowywać w stanie zupełnie naładowanym w pomieszczeniu suchym i nie bez kurzu w temperaturze w granicach od 5 °C do 40 °C. W przypadku, że nie korzystacie z akumulatorów dłuższy czas, zaleca się ich pełne naładowanie przynajmniej raz za trzy miesiące!

Ostrzeżenie!!

Nie zakłada się napraw przeprowadzanych przez użytkownika. Wewnątrz adaptera nie ma żadnych części, które by użytkownik mógł naprawiać sam. Konieczne jest oddanie adaptera do najbliższego autoryzowanego warsztatu naprawczego, aby zapobiec uszkodzeniu części wewnętrznych wrażliwych na ładunki elektrostatyczne.

Zawsze używać prawidłowego zestawu akumulatorów (zestaw dostarczony z narzędziem lub zapasowy zestaw zalecany przez producenta Narex s.r.o.). Nigdy nie używać żadnego innego zestawu akumulatorów, ponieważ mogłyby zniszczyć narzędzie i wywołać niebezpieczny stan urządzenia.

Uruchomienie

Włączenie

Naciskając przycisk włącznika (3) i stopniowo zwiększając siłę naciskania można płynnie regulować obroty.

Wyłączenie

Zwolnienie przycisku włącznika (3). Dobięć wrzeczona z uchwytem skracca hamulec.

Niższa prędkość jest wskazana do naprowadzenia wkręta/śruby do materiału Wyższa prędkość jest wskazana do wkręcenia wkręta/śruby do materiału lub do wiercenia w materiale.

Uwaga!

Nie zaleca się długotrwałego używania zmiennej prędkości. Może to prowadzić do uszkodzenia włącznika.

Zmiana kierunku obrotów

Przełącznikiem kierunku obrotów (4) zmienia się kierunek obrotów:

- Naciśnięcie w prawo – prawe obroty.
- Naciśnięcie do oporu w lewo – lewe obroty.
- Pozycja pośrednia – zabezpieczenie przeciwko włączeniu.

Uwaga!

Chcąc zmienić pozycję przycisku przełączania obrotów należy skontrolować, czy przycisk włącznika jest zwolniony.

Uwaga:

Przy pierwszym użyciu narzędzia po zmianie kierunku obrotów może być z początku słyszalne głośniejsze pstryknięcie. Jest to normalne zjawisko i nie oznacza żadnego problemu.

Przełączanie biegów

Przełączanie biegów przeprowadza się suwakami (5).

1. niski bieg: suwak posunąć do uchwyty – odkryje się litera „L”
2. szybki bieg: suwak posunąć od uchwyty – odkryje się litera „H”

Nastawienie momentu dokręcania

Obracając pierścieniem regulacyjnym (6) na odpowiedni symbol można nastawić żądany moment dokręcania.

Wkręcanie

- Symbol **1** = najniższy moment dokręcania
 Symbol **20** = maksymalny moment dokręcania

Wiercenie

- Symbol  = maks. moment dokręcania

Mocowanie i zwalnianie narzędzi

Obracając tuleję mocującą uchwyty (7) rozwiiera i zwiiera się szczęki mocujące, do których wkłada się narzędzie robocze (wiertło, uchwyt bitów itp.) Narzędzia posiadają automatyczną blokadę wrzeczona, która ułatwia wymianę narzędzia jedną ręką obracając w odpowiednim kierunku.

Utrzymanie

Zalecenia dotyczące czyszczenia narzędzia

Wydmuchając z włączonym silnikiem z otworów wentylacyjnych narzędzie zanieczyszczenia i pył. Do tej czynności używać okularów ochronnych. Zewnętrzne części z tworzywa można zczyścić za pomocą wilgotnej szmatki i słabego środka czyszczącego. Pomimo, że te części są wykonane z materiałów odpornych na rozpuszczalniki, **NIGDY** nie używać rozpuszczalników.

Zalecenia dotyczące czyszczenia adaptera do ładowania

Z zewnętrznych powierzchni obudowy adaptera do ładowania można zanieczyszczenia i pył usuwać za pomocą szmatki lub szcztotki niemetalowej. Nie używać wody ani roztworów czyszczących.

OSTRZEŻENIE!!

Przed czyszczeniem adapter do ładowania odłączyć od sieci zasilającej.

Akcesoria

Akcesoria zalecane do używania z tym narzędziem są normalnie dostępne w sklepach z ręcznymi narzędziami elektrycznymi.

Składowanie

Zapakowane narzędzie można składać w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5°C .

Nie zapakowane narzędzie należy składać tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej $+5^{\circ}\text{C}$ i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji skasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego używania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Na ogniwa akumulatorowe jest gwarancja 6 miesięcy.

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stanie zasłane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Informacje o głośności i wibracjach

Wartości były zmierzone zgodnie z EN 60745.

Ważny poziom ciśnienia akustycznego L_{pa} jest mniejszy, niż 75 dB(A).

Niedokładność pomiaru $K = 3$ dB (A).

Ważny poziom wibracji działającej na ręce jest mniejszy, niż $2,5$ m.s⁻².

Niedokładność pomiaru $K = 1,5$ m.s⁻².

Deklaracja zgodności

ASV 12 EA, ASV 14 EA:

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i dyrektyw.

Bezpieczeństwo:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

Dyrektywa 2006/42/EC

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1; EN 55014-2

Dyrektywa 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 Dyrektor spółki
 29. 12. 2009

Deklaracja zgodności

AN-UNI:

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i dyrektyw.

Bezpieczeństwo:

EN 60355-1; EN 60355-2-29.

Dyrektywy 2006/95/EC.

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Dyrektywy 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 Dyrektor spółki
 29. 12. 2009

Zastrzega się możliwość zmian

Általános biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót. A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatja.

Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés alatt minden további figyelmeztető utasításban hálózatról (mozgó vezetékkel) táplált elektromos szerszám vagy elemről (mozgó vezeték nélkül) táplált szerszám értenőd.

1) Munkahelyzet biztonsága

a) Munkahelyet tartsa tisztán és jó megvilágítással. Rendeltlenség és sötét munkahelyek baleset okozók.

b) Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetbe, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy por van jelen. Az elektromos szerszámban szikrák keletkeznek, melyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Az elektromos szerszám használatánál akadályozza meg a gyerekek vagy más személyek szerszámmal való hozzáféréseit. Ha zavarva van elvezetheti az ellenőrzését a végzett művelet felett.

2) Elektromos biztonság

a) Az elektromos szerszám mozgó vezetékén lévő dugó villájának egyeznie kell a hálózati dugaszaljjal. Soha semmi módon ne igazítja a dugó villáját. A szerszámmal melynek földelt védővezetéke van soha ne használjon dugaszalji adapterokat. Nem változtatott dugó-villák és megfelelő dugaszalji korlátozzák az elektromos áram okozta baleseteket.

b) Kerülje testének érintkezését leföldelt részekkel, pl. csövezetekkel, központi fűtés fűtőtestjeivel, tűzhelyekkel és hűtőkkel. Villamos áram okozta baleset esélye nagyobb, ha az Ön teste földel van érintkezésben.

c) Elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek vagy nedves környezetnek. Ha az elektromos szerszámba víz jut, növekszik az áramütés okozta baleset veszélye.

d) Ne használja a mozgó vezetékét más célokra. Soha ne vigye az elektromos szerszámot a bevezető kábelnél fogva, vagy ne rántsa ki a dugót a dugaszaljból a vezetékét fogva. Védje a kábel magas hőmérséklet, olajok és éles tárgyaktól és a gép mozgó részeitől. Megsérült vagy összegubancolt vezeték növeli a villamosáram által keletkezett baleset veszélyét.

e) Ha, a villamos szerszám kint van használatra, használjon külső használatra készült hosszabbító vezeték csökkenti az elektromos áram okozta baleset veszélyét.

f) Ha az elektromos szerszámot nedves helyeken használja, használjon áram-védő kapcsolót (RCD) ellátott bevezetést. RCD használata csökkenti a villamos áram okozta baleset veszélyét.

3) Személyi biztonság

a) Elektromos szerszám használata közben legyen figyelmes, figyeljen arra amit éppen csinál, összpontosítson és legyen megfontoló. Az elektromos szerszámmal ne dolgozzon, ha fáradt, ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van. Pillanatnyi figyelmen kívül hagyás az elektromos szerszám használatánál komoly sérüléseket okozhat.

b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen szemvédő eszközöket. Védőeszközök mint respirátor, csúszás menetes biztonsági cipő, szilárd fejvédő vagy fülvédő, melyek a munka körülményei szerint vannak használva, csökkentik a személyek sérülésének lehetőségét.

c) Kerüljék a szerszám akaratlan indítását. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó dugó ki van húzva a dugaszaljból vagy az akkumulátor ki van kapcsolva a szerszám áthelyezésénél. A szerszám áthelyezése újjal a kapcsolón vagy a hálózatra kapcsolt szerszámmal bekapcsolt kapcsolóval történt áthelyezése balesetet okozhat.

d) A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító szerszámot vagy kulcsokat a gépről. Az elektromos szerszám forgó részén hagyott beállító szerszám vagy kulcs személyi sérülés oka lehet.

e) Csak biztonságosan elérhető helyen dolgozzon. Állandóan legyen stabil testtartása és egyensúlya. Így jobban tudja kezelni az elektromos szerszámot nem előrelátott helyzetekben.

f) Öltözködjön megfelelően. Ne viseljen laza ruhát és ékszert. Ügyeljen arra, hogy haja, ruhája és kesztyűje megfelelő távolságra legyen a forgó részekről. 86 ruházatot, ékszert és hosszú haját a gép forgó részével elkaphatja.

g) Ha rendelkezésére állnak a por elszívó és por gyűjtő berendezések, akkor be kell biztosítani, hogy ilyen berendezések helyesen legyenek bekapcsolva és használva. Ilyen berendezés csökkenti a keletkező por okozta veszélyt.

4) Az elektromos szerszám használata és gondozása

a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A végzett munkához használjon megfelelő szerszámot. Megfelelő elektromos szerszám biztonságosabban fogja a munkát végezni, ha rendeltetés szerint van használva.

b) Ne használjon olyan berendezést amelyet nem lehet kapcsolóval ki és bekapcsolni. Bármilyen elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval kezelni veszélyes és meg kell javítani.

c) A szerszámot bármilyen beállítás, alkatrész csere vagy eltevés előtt kapcsolja le a hálózatról a hálózati dugó kihúzásával vagy az akkumulátorokat kapcsolja le. Ez a preventív biztonsági intézkedés korlátozza az elektromos szerszám véletlen beindítását.

d) Nem használja villamos szerszámot úgy kell eltenni, hogy gyerekek ne jussanak hozzá, ne engedje a villamos szerszám használatát olyan személyeknek akik nem ismerik ezeket az utasításokat. Villamos szerszám tapasztalatlan felhasználó kezében veszélyes.

e) Tartsa rendben a villamos szerszámot. Ellenőrizze a mozgó részeit, azok mozgékonyágát, ügyeljen a repedésekre, eltört részekre és bármilyen körülményre, amelyek veszélyeztetik a villamos szerszám funkcióját. Ha a szerszám meg van sérülve, akkor további használatát előtt biztosítja a meg javítását. Sok baleset a villamos szerszám nem megfelelő karbantartásából ered.

f) Vágó szerszámokat tartsa tisztán és élesen. Helyesen megélesített és karbantartott vágó szerszám kisebb valószínűséggel fogja meg az anyagot vagy blokkolódik le, könnyebb a munka ellenőrzése.

g) Villamos szerszámokat, tartozékokat, eszközöket stb. az útmutatók szerint használja és olyan módon ahogy az előlapon írva konkrét villamos szerszám használatához, figyelembevéve az adott munka feltételeket és a végzett munkát. A villamos szerszámok nem rendeltetészerű használatra veszélyes helyzeteket teremthet.

5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel. Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.

b) Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.

c) Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsolótól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezést. Az akkumulátor érintkezési közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

d) Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le a vizel az érintett felülettel. Ha a folyadék a szemébe jutott, keresen fel ezen kívül egy orvost. A kilépő akkumulátorfolyadék irritációt okoz vagy égési borsérüléseket okozhat.

6) Szerviz-ellenőrzés

Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

Biztonsági előírások fűrógépekhez

– Használja az elektromos kéziszerszámmal együtt szállított pótfogyantókat. Ha elveszti az uralmát a berendezés felett, ez sérülésekhez vezethet.

– Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogva tartsa, az olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám feszültség alatt áll, kívülről nem látható vezetékhez, vagy a készülék saját hálózati csatlakozó kábeljéhez érhet. Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fémszerű szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Műszaki adatok

Akkumulátoros fűrész és csavarhúzó

Típus	ASV 12 EA	ASV 14 EA
Feszültség	12 V \square	14,4 V \square
Terhelés nélküli fordulatszám:	1. sebesség 0–400 min ⁻¹ 2. sebesség 0–1350 min ⁻¹	0–450 min ⁻¹ 0–1500 min ⁻¹
Maximális forgatónyomaték:	puha anyag (fa) 28 Nm kemény anyag (fém) 33 Nm	30 Nm 30 Nm
Tokmány – befogási terjedelem	1–10 mm	1–10 mm
Facsarvak	max \varnothing 6 mm	max \varnothing 6 mm
Fűrés:	fémbe max \varnothing 10 mm fába max \varnothing 25 mm	max \varnothing 10 mm max \varnothing 28 mm
Menetes tengely a tokmánynak	$\frac{1}{2}$ " \times 20 UNF	$\frac{1}{2}$ " \times 20 UNF
Súly akkumulátor nélkül	1,05 kg	1,1 kg

Töltő

Típus	AN-UNI
Bemeneti feszültség:	220–240 V
Frekvencia	50 Hz
Teljesítmény	60 W
Kimeneti feszültség	16,4 V \square
Töltő áram L-Ion/NiCd	4 A / 2 A
Töltés ideje	kb. 25–55 perc*
Súly	0,66 kg
Védelmi osztály	II / \square

Akkumulátor

Típus	AP 12 CE	AP 14 CE	AP 14 LC	AP 14 LM
Feszültség	12 V \square	14,4 V \square	14,4 V \square	14,4 V \square
Csellák típusa	NiCd	NiCd	Li-Ion	Li-Ion
Kapacitás	1,5 Ah	1,5 Ah	1,3 Ah	2,6 Ah
Töltési hőmérséklet	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C	4,5–40,5 °C
Töltés ideje (AN-UNI-val)	cca. 55 perc	cca. 55 perc	cca. 25 perc	cca. 50 perc
Töltési hőmérséklet figyelése	termisztorral	termisztorral	termisztorral	termisztorral
Súly	0,7 kg	0,8 kg	0,36 kg	0,6 kg

* A töltött akkumulátor típusától és kapacitásától függően!

Eszköz leírása:

- 1 Akkumulátor
- 2 Akkumulátor rögzítője
- 3 Kapcsológomb fordulatszabályozással
- 5 Forgási irány kapcsoló
- 5 Sebességváltó kapcsolója
- 6 Beállító csavar a nyomaték beállításához
- 7 Tokmány rögzítő tokja
- 8 Töltő LED
- 9 Töltő

Használat

Az akkumulátoros fűrész és csavarhúzó a fémbe, fába és műanyagokba való fűrészes, valamint csavarok behúzására készülnek.

Dupla szigetelés

A felhasználó maximális biztonsága érdekében szerszámainkat úgy terveztük meg, hogy megfeleljenek az érvényben levő európai előírásoknak (EN szabványoknak). A dupla szigeteléssel rendelkező szerszámok a dupla négyzet alakú nemzetközi jelzéssel vannak megjelölve. Az ilyen szerszámokat nem szabad földelni és áramellátásukhoz elég a két eres kábel. A szerszámok a EN 55014 szabvány szerint árnyékoltak.

Utasítások az akkumulátorok töltéséhez

1. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség ugyanolyan-e mint a töltő gyártási címkéjén feltüntetett feszültség. Csatlakoztassa a töltőt (9) a hálózathoz. A piros jelzőfénynek fel kellene villannia. Ez azt jelenti, hogy a töltő készen áll a töltésre.

2. Az akkumulátort (1) helyezze a kép szerint a töltőbe egészen ütközésig. A narancssárga jelzőfénynek fel kellene villannia vagy villognia kellene. Ez azt jelzi, hogy a NiCd/NiMH vagy Li-Ion akkumulátorokat jól helyezte be.
3. A piros jelzőfény kialszik és a zöld jelzőfény villogni kezd, ami azt jelenti, hogy az akkumulátor „gyors töltés” üzemmódban van.
4. Körülbelül 50 perc után az akkumulátor fel van töltve és a zöld jelzőfény folyamatosan világítani kezd.
5. Cserélje ki az akkumulátort és kapcsolja ki a töltőt (ha nem kíván további akkumulátort tölteni vagy az akkumulátort a lassú töltés üzemmódjában hagyni, ha nem kívánja elkezdeni használatát!)

Új akkumulátorok:

A töltés első ciklusaiiban az új akkumulátor kapacitása alacsonyabb lehet, mint a megadott értéke. Annak oka, hogy az akkumulátorok vegyi ötvözetete nem volt mostanáig aktíválva. Ez az állapot ideiglenes és rendbe jön néhány töltési ciklus után.

Megjegyzés:

- A világító zöld jelzőfény azt jelzi, hogy az akkumulátor fel van töltve, vagy hogy az lassú töltési üzemmódban van, amikor az akkumulátor töltöttségi szintjének fenntartása folyik.
- A helyiség hőmérsékletétől, hálózati feszültségtől és maradék töltöttségi szinttől függően az akkumulátorok első töltése 50 percnél tovább tarthat.
- Ha nem használja a töltőt, kösse le a hálózatról.

Töltő LED áttekintése:

Narancssárga LED	Jelzés jelentése
villog	Li-Ion akkumulátor van behelyezve
folyamatosan világít	NiCd vagy NiMH akkumulátor van behelyezve

zöld LED	piros LED	jelzések kombinációinak jelentése
nem világít	folyamatosan világít	csatlakoztatva az elektromos hálózathoz*
villog	nem világít	akkumulátor töltése folyamatban
folyamatosan világít	nem világít	akkumulátor feltöltve
villog	villog	a töltő vagy az akkumulátor hőmérséklete túl magas
nem világít	villog	az akkumulátor sérült

* A töltő aktiválásakor a hálózatra való csatlakoztatás után kb. 1 másodpercig villogni fog a zöld és piros LED, majd a piros LED fog folyamatosan világítani.

Fontos figyelmeztetések a töltéshez:

- A leghosszabb élettartam és a legmagasabb teljesítmény úgy érhető el, ha az akkumulátorok töltése a környező levegő hőmérsékletén történik, 18 °C és 24 °C határértékek között. **NE TÖLTSE** az akkumulátorokat 4,5 °C hőmérséklet alatt és 40,5 °C felett! Ez nagyon fontos! Ezzel megakadályozhatja az akkumulátor súlyos sérülését.
- Időben töltse az akkumulátorokat, teljes (mély) lemerítésük előtt! Ha azt tapasztalja, hogy az Ön akkumulátoros készüléke veszít a teljesítményéből, szüneteltesse használatát és töltse fel az akkumulátort az erre rendeltetett töltőben! Ellenkező esetben állandó (vissza nem fordítható) károsodást szenved az akkumulátor elem.
- A töltő a 0 °C–45 °C belső hőmérsékletű akkumulátorok gyors feltöltésére / utántöltésére ajánlott. Ha a behelyezett akkumulátorok túl hidegek vagy túl melegek, a töltő nem tölti fel azokat, csak a zöld és piros jelzőfény fog villogni. Miután az akkumulátorok elérik a standard hőterjedelemnek megfelelő hőmérsékletet, automatikusan elindul a gyors töltés folyamata.
- Az akkumulátort nem lehet rendszeren feltölteni (a piros kijelző szakszagosan világít):
 - Ellenőrizze, nem szennyezett-e az akkumulátor érintkező felülete! Szükség esetén tisztítsa meg tiszta pamut tamponnal és szeszszel!
 - Ha továbbra sem sikerül az akkumulátorokat megfelelően feltölteni, küldje el vagy adja át a töltőt (az akkumulátorokkal együtt) a legközelebbi szakszervizbe!
- Bizonyos feltételek mellett, ha a töltőt csatlakoztatva van a hálózathoz, a töltési érintkezések a töltő belsejében valamilyen idegen anyag miatt zárlatokak lehetnek. Az idegen vezetőkanyagokat, mint pl. az acélvattát, alufóliát vagy fémreszcsékek lerakódását el kell távolítani a töltőtől. Tisztítás előtt a töltőt kösse le az elektromos hálózatról.
- Ha több töltési művelet kíséri egymást, a töltő felmelegedhet. Ez normális jelenség és nem jelent műszaki meghibásodást.
- Akadályozza meg, hogy folyadék jusson a töltőbe, áramütés következtében balesetet okozhat! Ha könnyíteni kívánja az akkumulátorok lehűlését használat után, ne helyezze meleg környezetbe!
- Az akkumulátorok a bekapcsolt töltőben maradhatnak anélkül, hogy megsérülnének az elemek vagy a töltő. Az akkumulátorok a töltőben teljesen feltöltött állapotban maradnak. **NE HAGYJA** a feltöltött akkumulátorokat olyan töltőben, amely le van kapcsolva a táplálásról!
- NE HASZNÁLJA AZ AKKUMULÁTOROKAT**, ha azok sérültek és a celláikból folyadék folyik ki. Ha a folyadék a bőrrel érintkezik, azonnal mossa le az érintett felületet és figyelje a bőr reakcióját. Szükség esetén forduljon orvoshoz.
- Ha nem teljesen lemerült akkumulátoron végzi a töltést, vagy ha az akkumulátor töltésén korábban fejezi be, mielőtt teljesen fel lenne töltve, minden ilyen ciklust egy teljes töltési ciklussal kell számítani.

Megjegyzés a lítiumos (Li-Ion) akkumulátorokhoz

- Ennél az akkumulátortípusnál nem jelentkezik az emlékező jelenség, azaz az akkumulátorokat bármilyen töltöttségi állapotban fel lehet tölteni. Ha az akkumulátorokat még a teljes feltöltésük előtt kiveszi a töltőből, az nem okoz bennük sérülést.
- A töltést csak az univerzális AN-UNI töltőben végezze, rendelési száma: 00648648. A régebbi típusú töltőkben végzett töltés, melyek töltési jellemzője nem alkalmas a Li-ionos elemek töltésére, az akkumulátorok javíthatatlan károsodásához vezet!**
- A Li-ionos akkumulátor védelemmel van ellátva a mély kimerítés ellen. Ha a feszültség a beállított határérték alá csökken (túlterhelés vagy kimerülés következtében), az elektronika kikapcsolja az elemeket. Ezután a gép szünetelve dolgozik vagy leáll. Csökkenteni kell a gép terhelését, vagy az akkumulátort újból tölteni.

Az akkumulátorok tárolása

Az akkumulátorokat teljesen feltöltött állapotban, száraz, pormentes helyen, környezeti hőmérsékleten tárolja, a legjobb 5 °C és 40 °C között. Abban az esetben, ha az akkumulátorok hosszabb ideig nincsenek használva, ajánljuk legalább háromhavonta egyszer teljesen feltölteni!

Figyelem!!

A töltő nem igényel semmilyen javítást a felhasználó részéről. A töltő belsejében nincsenek olyan alkatrészek, amelyeket a felhasználó egyedül megjavíthatna. A sztatikus energiára érzékeny belső alkatrészek megsérülésének elkerülése érdekében a töltőt adja át a legközelebbi márkaszerviznek.

Mindig használjon megfelelő akkumulátor szettet (a számszámhoz melékellet szett vagy a Narex s.r.o. gyártó által ajánlott pótszett). Soha ne használjon semmilyen más akkumulátor szettet, mivel az tönkretetheti a szerzőmódot és a berendezést veszélyessé teheti.

Működésbe helyezés

Bekapcsolás

A kapcsológomb (3) megnyomásával és folyamatos benyomásával folyamatosan állítható a fordulatszám.

Kikapcsolás

A kapcsológomb elengedésével (3). A tengely kikapcsolás utáni leállása a számszámmal a féknek köszönhetően le van rövidítve.

A kisebb sebesség a csavarok anyagba történő bevezetésére alkalmas. A nagyobb sebesség a csavarok anyagba történő behúzására vagy anyagba történő fúrásra alkalmas.

Figyelem!

A sebesség hosszabb ideig tartó váltogatása nem ajánlott. Ez a kapcsoló megsérüléséhez vezethet.

A forgás irányának változása

A forgás iránya a forgásirány kapcsolójával (4) változtatható:

- Jobbról balra nyomva – jobbra forgás.
- Balról jobbra nyomva – balra forgás.
- A kapcsoló középpályában – bekapcsolás elleni védelem.

Figyelem!

Amennyiben szeretné megváltoztatni az irányító gombot, először ellenőrizze, hogy a kapcsológomb el van-e engedve.

Megjegyzés:

A készülék első használatakor a forgásirány megváltoztatása után először hangos kattánás hallható. Ez normális jelenség és nem jelent semmilyen problémát.

Sebesség váltása



A sebesség váltása a tologóm (5) segítségével történik.

1. kis sebesség: a gombot a tokmány felé tolni – megjelenik az „L” betű
2. nagy sebesség: a gombot a tokmánytól eltolni – megjelenik az „H” betű

Forgatónyomaték beállítása

A szükséges forgatónyomaték a beállító csavar (6) megfelelő jelre történő elforgatásával állítható be.

Csavarhúzás

- Jel **1** = legkisebb forgatónyomaték
 Jel **20** = legnagyobb forgatónyomaték a csavarhúzáshoz
 Fűrés  = max. forgatónyomaték
 Jel  = max. forgatónyomaték

Szerszámok befogása és kivétele

A tokmány rögzítő tokjának (7) forgatásával nyitja szét és húzza össze a szorítófejeket, amelyekbe a szerszámokat (fúróhegyek, bit-tartó, stb.) kell behelyezni. A gépek automatikus orsó rögzítéssel rendelkeznek, amely lehetővé teszi a szerszámok mindössze egy kézmozdulattal történő kicsérését.

Karbantartás

Utasítások a gép tisztításához

Bekapcsolt motorral fújja ki a gép szellőző nyílásaiából a szennyeződéseket és a port. Ennél a műveletnél viseljen védőszemüveget. A külső műanyag részek nedves ronggyal és enyhe tisztítószerezrel tisztíthatók. Bár ezek a részek oldószerek ellenálló anyagból készültek, **SOHA** ne használjon oldószereket.

Utasítások a töltő tisztításához

A töltő tokjának külső felületéről a szennyeződések és por rongy vagy nem fémes kefe segítségével távolíthatók el. Ne használjon vizet, sem tisztító oldatokat.

FIGYELEM!!

Tisztítás előtt a töltőt kösse le az elektromos hálózatról.

Tartozékok

A jelen szerszámmal való használathoz ajánlott tartozékok hagyományos módon beszerezhetők ellenérték fejében az elektromos kéziszerszámokat forgalmazó boltokban.

Raktározás

A becsomagolt gép olyan fűtés nélküli száraz raktárban tárolható, ahol a hőmérséklet nem süllyed -5°C alá.

A becsomagolatlan gépet csak olyan száraz raktárban tárolja, ahol a hőmérséklet nem süllyed $+5^{\circ}\text{C}$ alá és amely nincs kitéve hirtelen hőmérsékletváltozásoknak.

Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, azok tartozékait és csomagolását a környezetkímélő újrahasznosításra kell átadni.

Csak az EÚ tagállamaira vonatkozóan:

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EK európai rendelet szerint, mely az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól, valamint annak nemzeti jogszabályokba való átültetéséről szól, a nem használható elektromos berendezéseket szét kell szedni és össze kell gyűjteni a környezetkímélő újrahasznosítás céljából.

Garancia

Gépeink esetében az adott ország jogszabályainak megfelelő, azonban legkevesebb 12 hónapos garanciát nyújtunk az anyaghibákra vagy gyártási hibákra. Az Európai Unió tagállamaiban a garanciális idő a kifejezetten magánjellegű használat esetében (számlával vagy szállítólevéllel bizonyítva) 24 hónap.

Az akkumulátor celláira 6 hónapos garancia vonatkozik.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásból, túlterhelésből, helytelen használatból eredő hibákra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati útmutatótól eltérő használatból eredő károokra, vagy olyan károokra, amelyek a vásárláskor ismertek voltak.

Reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül vissza a forgalmazóhoz vagy a NAREX márkaszervíz központhoz. Jól őrizze meg a használati utasítást és a vásárlást igazoló dokumentumot. Egyébként mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

Zajszint és vibráció tájékoztató

EN 60745 szabvány szerint megmért értékek.

Az akusztikus nyomás súlyozott szintje L_{pa} kisebb mint 75 dB(A).
 Méricsi pontatlanság $K = 3$ dB (A).

A karra ható vibráció súlyozott értéke kisebb mint $2,5 \text{ m.s}^{-2}$.
 Méricsi pontatlanság $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$.

Megfelelősségi nyilatkozat

ASV 12 EA; ASV 14 EA:

Kijelentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek.

Biztonság:

EN 60745-1; EN 60745-2-1

2006/42/EC irányelv

Elektromágneses kompatibilitás:

EN 55014-1; EN 55014-2

2004/108/EC irányelv



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Cégvezető

29. 12. 2009

Megfelelősségi nyilatkozat

AN-UNI:

Kijelentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek.

Biztonság:

EN 60335-1; EN 60335-2-29

2006/42/EC irányelv

Elektromágneses kompatibilitás:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

2004/108/EC irányelv



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Cégvezető

29. 12. 2009

A változások joga fenntartva

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
CZ - 470 01 Česká Lípa

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		